



2024
客語
故事集





本書共32篇故事，邀請客家耆老以桃園在地客家文化為主軸撰寫並集結成《2024客語故事集》。

爲求故事體例的一致性、客語用字的正確性，編輯團隊邀請客語專業人士協助審稿、潤飾32篇故事作品，並爲各篇故事加註語詞註釋，以方便讀者學習、理解故事內涵。

故事人人愛聽，但要如何講得生動，還需仰賴說故事者的功力。本書除了收錄32篇精采作品外，亦在客語專業人士的錄製、審聽下，同步推出了語音隨身碟，讓讀者能夠同時享有「看故事」與「聽故事」的雙重樂趣，並讓更多尚不熟悉客語文字的讀者，有機會透過語音檔進行客語學習。

感謝每位撰稿人爲客語傳承所付出的心力，願本書的出版，能讓更多不熟悉客家的人認識客家，讓已熟悉客家的人藉由更多素材永續傳承客家文化。

編輯團隊 謹誌





目錄

● 仁海宮傳奇	01
● 字紙有神	02
● 第一坎豆腐乾店	03
● 龍潭陂个黃龍	04
● 八仙綵个故事	05
● 上晝南風下晝北，四副牲儀佢愛得	07
● 羅隱个阿姆——亂講話	08
● 飯匙堵貓	09
● 羅隱摺才女	11
● 手盤摺手背本旦係好朋友	12
● 石哀綦	13
● 時計果唱山歌	15
● 細老虎堵著年	17
● 送鬼	19
● 酒桶山	21
● 生趣个楊梅	23





● 便當	25
● 客家女詩人杜潘芳格个故事	27
● 新屋个范姜家族	29
● 七星墜地	31
● 龍樹坑路祭个故事	33
● 石觀音	35
● 老宋屋庄个傳奇人物——李廣進先生	37
● 牽罟个故事	39
● 乞食命个好額人	41
● 廖師傅个客家小炒	43
● 愛國个膨尾鼠	45
● 得人惱	47
● 阿狗哥个俀仔	49
● 孫仔買菱魚	51
● 貓躁飯甌——一種成狗	53
● 細蟻螺仔愛旅行	55

仁海宮傳奇

徐碧美

適合年齡層為國小中年級以上學生

在新街國小脣頭，有一間當有名个「仁海宮」，在地人喊佢係「新街廟」。

兩百年前，中壢既經係當鬧熱个所在，對四面八方來个客家人，起起四圍土壁，在媽祖婆个庇祐下，在這位平安過日仔。

「壞哩！壞哩！日本人打過來哩！」

1895年个熱天，莊頭外背傳來壞消息，莊肚人愁到無結無煞，祈求媽祖婆愛保佑大自家哦！

一隻月過後，日本人對北向南打到中壢來也。怪奇个係，帶頭个北白川宮¹將軍正來啊到，就肚屎痛到奈母得，高不將該暗晡就在仁海宮過夜，摀廟門拆下來，準眠床睡。莊項人譴²到嚙牙齧齒³，咒罵佢：孤盲絕代⁴！哪知，過無幾久，大將軍正經過身咧！

後來，皇民化運動開始，日本政府原本愛摀仁海宮燒忒，改做神社。因爭北白川宮識戴過，廟坪又有厥个紀念碑，故所就母敢燒。又還有一擺，盟軍聽講日本人囡⁵在廟肚，駛等飛行機愛來炸，飛到仁海宮頂高，尋上尋下，就單淨看著樹林定定，全看母著廟，係母係真怪奇？

今這下，新街還係中壢當鬧熱个所在。母過，土壁拆忒也，大將軍个紀念碑乜無魂無跡也；該央時个「白川國民學校」，也改做新街國小咧。終戰過後，日本人還特別拜託仁海宮，摀大將軍睡過个門枋，送分日本做紀念。

註釋

- 1.【北白川宮】：音bed` pag con` giung`／bed pag` con` giung`；北白川宮，日本皇族宮號；1947年後，為平民姓氏：北白川。本文指，北白川宮能久親王。
- 2.【譴】：音kien`；生氣。海陸腔：闕，音ad。
- 3.【嚙牙齧齒】：ngad nga` sen cii`／ngad` nga sen` chi`；咬牙切齒。
- 4.【孤盲絕代】：音go` mo` qied toi／go` mo` cied` toi+；罵人斷絕後代。
- 5.【囡】：音kong／kong`；躲藏。

字紙有神

徐碧美

適合年齡層為國小低年級以上學生

頭擺个老人家，見看著細人仔課本拿來坐，就會緊唸：「出差世¹哪！字紙有神！坐字紙斯會讀書毋識哦！」字紙有神！在哪位你知無？先生識講過：倉頡發明文字，故所這個文字神就係倉頡。涼亭係分人寮涼个，聖蹟亭係紀念倉頡也係分字紙歇暍、過化²个所在啦！

頭擺个客家人，會摺寫過个字紙凝起來，拿到一個地方燒化，這個地方就係「聖蹟亭」。佢代表个意思就係：客家人希望子女煞猛讀書，將來做一個有用个人。人講啊「惜花連盆³」，故所客家莊對讀書人已尊重，對寫過个字紙也已有禮，正會起一座亭仔來燒字紙，這就係一直流傳下來个「敬字惜紙」這俗。

在桃園客家莊，聖蹟亭就有六座。其中龍潭个聖蹟亭，係世界出名个：三進庭園，七支高高低低个楯仔形成「小中見大」个氣勢；爐體个石雕、對聯，更加係一等一个藝術品。恁好个東西麼人會毋中意呢？有一擺風搓⁴夜，賊仔拿等錘仔，鏗鏘鏘鏘緊敲，吵醒歇在對面个鄰長，鄰長緊拚拚趕過來，正知雲牆右片个石獅仔分賊仔拗⁵走哩！

這隻賊仔敢怕係坐過字紙，正會讀書毋識——偷拿東西！字紙斯有神呢！

註釋

- 1.【出差世】：音cud`ca' se / chud ca`she^ˋ；罵人很差勁。
- 2.【過化】：音go fa / go^ˋfa^ˋ；即過化存神之意。指字紙過化了以後，仍存在著它的精神與意義。
- 3.【惜花連盆】：音xiag`fa' lien<sup>ˋ</sup>pun<sup>ˋ</sup> / siag fa`lien pun；愛花就連花盆也一起珍愛，意謂愛屋及烏。
- 4.【風搓】：音fung'cai' / fung`cai^ˋ；颱風。
- 5.【拗】：音led / led^ˋ；抱。

第一坎豆腐乾店

劉心怡

適合年齡層為國小中年級以上學生

講著豆腐乾，大家自然會想著大溪，係來到大溪老街遶寮，定著會帶幾包仔轉去做等路¹。大溪豆腐乾有一種特別个味緒，越噉就越香²。

滿街路个豆腐乾，到底哪間正係盡老个店仔呢？該就愛先對大溪个發展來講起：大溪係桃園盡早發展个所在，頭擺，細帆船做得對大漢溪駛入淡水河，去做貿易个生理。街市頭个店仔歸日仔鬧熱煎煎，日本時代流行个歐洲巴洛克式混合中國閩南式个建築，摺大溪个街路變成一條盡有建築特色个街路！

1924年，有一個黃屋个先生，因爭屋下个開銷大，為著愛賺加一息仔錢，就用天然个井水來做豆腐賣。日日打早天矇光，佢就揸等豆腐擔仔去各各莊頭做生理，翻山過嶺實在煞猛！無想著，白豆腐乾雖然口味好，毋過一過晝就酸忒，無賣忒个就了忒哩！好在厥舖娘當巧³，想著加烏糖去煮白豆腐乾，越煮越烏，越煮越縮水，還加兜五香粉落去，毋單淨味道變無共樣，乜加已耐放，漸漸仔烏豆腐乾个名聲做出來也，變成大溪豆腐乾个特色。

後來，黃屋个子孫興旺，大溪豆腐乾跣等⁴觀光个發展，變成桃園个特產，連外國人都指名愛食。到底，哪間正係第一坎店？既經分人搞毋清楚，也無重要哩！

大家同心摺大溪豆腐乾个生理做大，融合特有个大溪老街路建築文化，相信每一坎店都係打頭名个好店！

註釋

1.【等路】：音den`lu / den`lu+；禮物。

2.【越噉就越香】：音ied ceu qiu ied hiong` / rhad` ciau+ sii+ rhad` hiong`；越嚼就越香。

3.【巧】：音kiau` / kiau`；靈活、聰慧。

4.【跣等】：音ten`den` / ten den`；跟著。

龍潭陂个黃龍

黃美貞

適合年齡層為國小中年級以上學生

陂塘係桃園个特色，百過年前，桃園个陂塘鬥鬥起來有歸萬隻仔！陂塘摺陂塘做得通通透透，還做得囤水¹，這對農業个發展有當大个幫助，該央時，桃園就有「千湖縣」个別名。後來，有石門水庫提供穩定个水源，陂塘就變少咗，其中保存下來盡有名个就係「龍潭陂」。

龍潭陂透長年有泉水，老輩人識講過，泉水窟有一坵白石，白石係分人看著个時節，定著會落雨，陂塘從來就毋識湫忒²。成時較久兜仔無落雨，大家就會擲牲儀去祭拜，每擺就當靈，故所又安到「靈潭陂」。

毋過，有一年做天旱，田坵燥到必縷必絲³，歸莊仔人愁勞博激，求神託佛乜無落半點雨。這時節，有一個頭那毛白白，鬍鬚長長个老阿公行到大陂塘脣，佢緊抹厥个白鬚，對等大家緊講：「這……，深潭裡肚有一尾大龍！大自家愛連食三日齋，用盡虔誠个心共下來求。」話正講煞，老人家就毋見忒咗！

「一定係神仙下凡！一定係神仙下凡！」

大家遽遽食齋求雨，三日過後个臨暗頭，脈脈風⁴烏天暗地，矚燿⁵个電光過忒，續等雷公響到大嫲牯聲，這時節，一尾黃龍對潭底飛起來還帶來大雨！

這場大雨係救命个仙丹，強強會荒忒个田又做得蒔秧仔哩，大家感動到雙手合十，緊講：「感謝神明保佑！」後來，這隻大陂塘就安到「龍潭陂」，「龍潭」个地名也就一直流傳到今。

註釋

- 1.【囤水】：音dun` sui`／dun` shui`；蓄水以備灌溉之用。
- 2.【湫忒】：音liam` ted`／liam` ted；水位降低或水分乾竭。
- 3.【必縷必絲】：音bid` li` bid` xi`／bid li bid si`；裂開成細溝狀，形容非常乾燥。
- 4.【脈脈風】：音mag mag fung`／mag` mag` fung`；形容事情來得很突然。
- 5.【矚燿】：音ngiab` lang`／ngiab lang`；閃電。

八仙綵个故事

何石松

適合年齡層為國中、高中以上學生

盡多人屋下做好事个時節，都會掛八仙綵，八仙綵係仰般來个呢？

聽講頭擺有個人安到范丹，雖然屋下當苦，但係為人老實又煞猛，愛別人贏過愛自家。比論講，在拜伯公个時節，大家都求伯公保佑自家升官發財，佢斯摻人無共樣，佢係求伯公講：「但願天下人人富，毋怕范丹一人窮」。佢自家苦到連一領衫都買毋起，還愁人無衫著！

石崇有個妹仔，閒綽綽¹，眼看外背青年男女雙雙對對，佢也想愛結婚。厥爸當無歡喜講：「毋係佢毋分你結婚，實在係你既經嫁了九擺咧，又死咧九個老公，仰做得再過嫁啊？」毋過，佢強強愛嫁，應厥爸講：「阿爸！別人一日無舖娘，做事心茫茫；佢一日無老公，做事懶停動。佢還係愛結婚啦！」

厥爸無奈何就講：「好啦！佢分你一條馬仔，你騎等馬仔向南行，半路做毋得停哦，愛一直等到這馬仔自家停下來。到該時節，就會見著你愛結婚个對象咧。到該下，你斯愛大嫲牯喊三聲：『你分佢做老公好無？』就做得完成你个心願哩！」

厥妹仔照計進行，馬仔向南飆了歸半日，來到一隻大陂塘脣，馬仔忽然間頓恬²毋行，石崇个妹仔感覺奇怪，就跳下馬來。佢看著陂塘肚有一個人在該泅水，心肝當暢，就大喊三聲：「細阿哥仔，你分佢做老公好無？」

陂塘肚泅水仔个細阿哥仔，就係范丹，聽著有人在陂塘脣大聲喊講分佢做舖娘，著驚一下，臥起頭來看啊：陂塘脣講話个人，係一個靚細妹仔，當下當敗勢，再看脣頭一條馬仔當當在該食東西，佢就大聲喊講：「壞忒咧，你个馬仔摻佢个衫褲食忒咧！」

註釋

1.【閒綽綽】：音hanˋ cogˋ cogˋ／han chog chog；悠閒，無所事事。

2.【頓恬】：音dunˋ diamˋ／dunˋ diamˋ；停止。

3.【高不將】：音goˋ budˋ jiongˋ／goˋ bud ziongˋ；姑且不如將就，無可奈何之意。或作「高不如將」。

原來，因為范丹屋下苦，無衫又無襖，高不將³用禾稈做衫。佢泅水進前，撈禾稈衫放在陂塘脣，嗰分細阿姊个馬仔食忒去咧，仰結煞正好哪？細阿姊黏時就撈袈在膚身个襖擲分范丹。兩人見面以後，小姐說明來意，范丹家貧毋敢應承，就婉言推辭。小姐心意堅定，毋分佢走。范丹無結無煞⁴，就想：「毋當佢渡佢到佢屋下看看啊咧，佢看著吾屋下恁苦以後，就會自動走忒。」兩儕渡等就共下轉屋下。

八仙點指一算，知著范丹愛討舖娘地，毋盼得范丹無屋好結婚，就連夜派天兵天將，撈范丹兩公婆起咧一棟靚靚个青堂瓦舍。為著愛加添喜氣，又特別做咧一幅金嗟漬燼⁵个八仙綵，掛在門楣頂，八仙綵肚个八仙還會打八音，一時之間，鬧熱煎煎。

等到范丹轉來，發現自家个屋變到恁靚，試著當奇怪个時節，細妹仔就講：「你屋下比佢屋下還較靚，你仰騙佢呢？」兩儕就恁樣結婚咧。

新娘个阿爸係石崇，石崇係晉朝時代一等發有錢个人，佢知著妹仔屋下有恁好个東西，自家無，試著已見笑，就撈厥妹仔借，順續湊文武百官來厥屋下寮，佢講：「韶早⁶大家來佢屋下看，佢屋下也有仙女奏樂跳舞个八仙綵唷！」第二日，文武百官全部來到石崇屋下。無想著，這埕八仙綵嗰恬縮縮暗咚咚，無聲無色，文武百官來一個走一個，這儕一句，該儕一句，都係講：「石崇豪富蓋天下，毋當范丹一扇餅⁷。」

從此以後，客家人見堵著喜慶宴會，都會在門楣頂掛八仙綵、打八音。這就係，八仙綵个故事。

4.【無結無煞】：音mo^ˋ gad^ˋ mo^ˋ sad^ˋ／mo gad mo sad；不知如何是好、實在沒辦法。

5.【金嗟漬燼】：音gim^ˊ jia^ˊ jid^ˋ lang／gim^ˋ zia zid lang^ˋ；光彩閃爍。

6.【韶早】：音shau zo^ˊ；海陸腔，明天。四縣腔為「天光日：音tien^ˊ gong^ˊ ngid^ˋ」。

7.【一扇餅】：音id^ˋ san pin^ˋ／rhid shan^ˋ pin；一塊橫餅。在此指八仙綵。

上晝南風下晝北，四副牲儀俵愛得

何石松

適合年齡層為國小中年級以上學生

臺灣有當多伯公，不管麼个大細項事情都有人去拜伯公，問伯公。初一、十五抑係初二、十六，也會拜伯公。因為伯公熱心幫助人，故所有當多人準備牲儀果品前來祈求。

傳說有一日，四個人打早陸陸續續前來上香起福：第一個來求个係行船个人，愛去北方，為了一路順利，就求伯公在出發以後，一路起南風，分佢一帆風順，南風所到，滿天係春，母係當暢个事情咩？

第二個來求个乜係行船个人，母過堵好顛倒，佢係愛下南，為了一路順風，就請求伯公保佑一路起北風，分佢打幫一下，係講做得早日去到，正經係承蒙感謝！

第三個來求个係一位打魚儕，希望伯公做得庇祐，分佢好天，佢个魚脯正做得早日晒燥，母會放佢臭脯¹忒。

第四個來求个係一位耕田人，因為堵堵正委秧仔²，希望伯公保佑天公落水，所點个穀種，遽遽暴芽，該斯非常承蒙哦！

這四位信士，全部準備咧當豐沛³个牲儀酒水，饒粢粢果，土地伯公當然非常感動。

母過，四人所求偏偏一南一北，一燥一溼，完全顛倒。舞到善心个土地伯公，不論係起南風抑起北風，落大水抑出日頭，都無法度同時滿足四儕个要求。害佢左右為難，踩踩踏踏⁴，無結無煞！

無想著，土地伯婆坐脣頭開口講：「這又有麼个難？偲俾來『夜裡落水日裡晴，魚脯晒燥穀又生；上晝南風下晝北，四副牲儀俵愛得！』恁樣，就好咗啊！」

註釋

1.【臭脯】：音cu bu` / chui` bu`；腐臭味。

2.【委秧仔】：音ve iong` e` / ve+ rhong` er；播種。

3.【豐沛】：音pong` pai / pong` pai`；豐盛。

4.【踩踩踏踏】：音cai` cai` tab tab / cai cai tab` tab`；踩進踩出，比喻猶豫不決的樣子。

羅隱个阿媽——亂講話

何石松

適合年齡層為國小高年級以上學生

唐朝有個才子安到羅隱，才情當高，當多後生男女都愛佢，摺佢吟詩作對，非常快樂。算命先生講佢有皇帝命，佢歸家人聽著都當暢¹。尤其係厥媽，知得自家个俖仔下二擺會做皇帝，嗰一時忍母核²，一張嘴啦啦滾³，緊講厥俖仔下二擺會做皇帝。

有一日，佢在灶下炒菜个時節，緊炒菜，緊大聲講：「等俖仔做皇帝時，某某人愛捉來刷⁴！」

「等俖仔做皇帝時，某某人愛摺佢關起來！」

「等俖仔做皇帝時……」

佢緊講緊大聲，鑊鏟越鏟越重，鑊鏟摺箸⁵出力牯頓啊去，這一頓，不得了：堵好灶君爺佇該睡當晝，大腳髀嗰分佢頓著！灶君爺痛到跳天，心肝肚想：「到底係麼人恁大膽，敢頓俖个大腳髀？」啊！原來係未來个皇太后，佢啖啖滾⁶講話，到底佢講兜麼个呢？詳細聽看啊！吓！毋聽還好，一聽正知，厥俖仔都還旨做皇帝，就愛刷人，若做到皇帝，該還費得直！恁樣个人仰做得分佢做皇帝？

黏皮⁷打電話報告玉皇大帝，撤銷厥俖仔个皇帝資格，玉皇照准，遽遽就派天兵天將，將佢奪胎換骨，奪了佢个皇帝命，除去龍胎，化為凡骨。化到頸根个時節，一陣雞啼聲傳來，天兵煞煞放下工作，倒轉天庭頂。造成了後來个羅隱，頸根以上係皇帝，頸根以下係平民，羅隱个皇帝夢，就恁樣無忒咧！

羅隱仰般無辦法做著皇帝？就係因為厥媽——亂講話个關係。

註釋

- 1.【暢】：音tiong / tiong^ˋ；高興。
- 2.【忍母核】：音ngiun^ˊ m^ˋ hed / ngiun^ˋ m hed^ˋ；忍不住。
- 3.【啦啦滾】：音leb leb gun^ˋ / leb^ˋ leb^ˋ gun^ˊ；說個不停。
- 4.【刷】：音cii^ˋ / chi；殺。
- 5.【箸】：音chu+；海陸腔，筷子。四縣腔為「筷仔：音kuai e^ˋ」。
- 6.【啖啖滾】：音giab giab gun^ˋ / giab^ˋ giab^ˋ gun^ˊ；說個不停。
- 7.【黏皮】：音ngiam^ˋ pi^ˋ / ngiam pi；馬上。

飯匙堵貓——

「烏貓白肚，值得兩千五；飯匙兩目，值得兩千六！」



何石松

適合年齡層為國小高年級以上學生

頭擺，有一個家財萬貫个員外，當發¹又當貪心，長透想空想缺²。有一日，佢看著鄰舍个後生舖娘，靚膩膩，就想愛去鈎佢。毋過，一直無機會出手。又一日，看著舖娘人个老公上山做事，堵好屋下个烏貓在屋肚飆來飆去。突然心生一計：不如將自家个烏貓打死，賴鄰舍，監佢賠³！

隔壁係一家窮苦人，哪賠得起？係賠毋起，就逼佢用舖娘來堵數，這計敢毋係當妙？

正經係「色」對心上起，惡向膽邊生，烏貓生生分亂棍打死，擲到隔壁屋背个菜園肚。員外詐意⁴來尋貓仔，看著死貓仔，搵到當闕⁵，氣噴噴賴佢打死厥个烏貓。

隔壁兩公婆一但就老實，看佢惡豺豺仔，毋想摻佢計較，無奈何賠佢算咧。無想著，員外嘎食佢夠夠，講：「哪有恁便宜！吾屋下个烏貓，當會捉老鼠，上港有出名，下港有名聲。喵喵一聲，就嚇死大老鼠；一跳三步，就咬死大白兔。正經係『烏貓白肚，值得兩千五』，兩千五遽遽拿來，係無錢，用若舖娘來賠乜做得！」

註釋

- 1.【當發】：音dong' bod`／dong` bod；很富有。
- 2.【想空想缺】：音xiong` kung' xiong` kied`／siong' kung` siong' kied；打歪主意。
- 3.【監佢賠】：音gam' gi` poi`／gam` gi poi；強迫他人賠償。

兩公婆，爲著這件事情，愁到會死！做妹仔个看著恁欺負人个員外，過度毋得⁶，就同厥爸講：「毋使愁，恁樣个人愛好好摻佢教訓，斯愛恁樣恁樣……，就做得！」

原來妹仔擇咧吉日良辰，請來公正人士，同時請員外到屋下食飯，順續來領轉賠償金兩千五。另外，還特別準備一支舊飯匙，放在飯甌肚。妹仔愛員外來看啊這傳家之寶个飯匙。員外拿起飯匙愛添飯，略略仔出力，飯匙就斷忒咧！員外哼聲仔講：「這麼个飯匙，飯旨添著就斷忒咧！」

妹仔看著，黏皮行前來，愛佢賠！財主毋單毋賠，還愛討該兩千五。鄰舍个妹仔從容个講：「佢屋下个飯匙，係買毋著个。這係佢个傳家之寶，罕有个桂木飯匙。做得添飯啖粥，還做得煎魚炒肉。『飯匙兩目，值得兩千六』，扣忒貓錢，你還愛還佢一百個銀！」



4.【詐意】：音za i / za^ˋ rhi^ˋ；假裝。

5.【搨到當關】：音giug do dong^ˊ ad^ˋ / giug^ˋ do^ˋ dong^ˋ ad；裝作很生氣。

6.【過度毋得】：音go tu m^ˋ ded^ˋ / go^ˋ tu+ m ded。看不下去。

羅隱撈才女

何石松

適合年齡層為國小高年級以上學生

頭擺有個才子，安到羅隱，逐日騎條馬仔滿天飆¹。有一日行在路項，看著老阿伯背痾痾²在該蒔田³，就對老阿伯講：「上夫田⁴水漕漕，下夫田水漕漕；老阿伯，請問你，今晡日蒔盡幾多千，幾多百，幾多十頭禾？」

老阿伯係老實人，一時之間嘎無辦法應佢。轉屋下就撈厥妹仔講。厥妹仔教佢，韶早⁵愛仰般應佢。

第二日，羅隱又來咧。老阿伯就問佢：「羅隱仔，騎條馬仔耳劇劇⁶，請問你，昨晡日行盡幾多千，幾多百，幾多十隻跡？」

羅隱一聽，老阿伯仰恁會問話，就問：「係麼人教你个？」老阿伯講：「係佢妹仔啦！」羅隱遽遽就去尋厥妹仔。

去到厥屋下，厥妹仔堵堵行到大門口，羅隱也堵堵愛下馬。就講：「細阿妹仔，你看佢這下係愛下，抑係愛上？」

細阿妹仔堵好一隻腳佇門肚，一隻腳佇門外，就講：「你看佢這下，係愛出，抑係愛入？」

羅隱分佢堵到嘎分自家个口水⁷哽著，黏皮又講：「你看佢嘴肚這口水，係愛呅，抑係愛吞？」

細阿妹仔聽著以後，遽遽跔下去，就講：「你看佢這下，係愛屙屎，抑係屙尿？」羅隱嘎嘴擘擘，毋知愛講麼个！

註釋

1.【滿天飆】：音 man' tien' beu' / man` tien` biau`；到處兜風。

2.【背痾痾】：音 boi gu' gu' / boi` gu` gu`；形容彎腰曲背貌。

3.【蒔田】：音 sii tien` / shi+ tien；插秧。

4.【上夫田】：音 shong+ fu` tien；海陸腔，上畝田。四縣腔為「上坵田：音 song kiu' tien`」。

5.【韶早】：音 shau zo'；海陸腔，明天。四縣腔為「天光日：音 tien' gong' ngid`」。

6.【耳劇劇】：音 ngi` hiag` hiag` / ngi' hiag hiag；耳朵矗立的樣子。

7.【口水】：音 heu' shui'；海陸腔，口水。四縣腔為「口涎水：音 heu` lan' sui`」。

手盤摺手背¹ 本旦係好朋友

張捷明

適合年齡層為國小低年級以上學生

手盤摺手背本旦係好朋友，日日共下做事。

手盤盡堅耐、盡會忍，梳妝打扮無厥份，燒冷粗事做毋完；手背閒于于²驚燒怕冷，日日還愛防晒保養。

這一日手盤滿腹心酸，怨天下無公平，就寫一封信仔投上帝講：「毋係講手盤手背都係肉³？仰般做事總係佢，閒奈總係佢？」上帝看過信仔，知講手盤受委屈，就回信安貼佢講：「上帝關了一扇窗，同時又開了另一扇窗，用心看，就會看著佢分你幾多磨練機會。」手盤怨氣無哪敵，哪有體會著上帝个苦心。

下屋也有兩個好朋友，一個安到腳底、一個安到腳盤⁴，又乜係一儕做、一儕奈。

腳底看著手盤還係無元氣，就勸話佢：「佢乜恁做，下崎上崎行無停，無鞋著驚踢著，有鞋著又難出頭天。毋過，因為佢毋怕路頭遠，主人正能體會麼个安到『行萬里路勝讀萬卷書』。」手盤聽了後，想著因為自家恁煞猛，正分人安到雙手萬能。

想著這，手盤無再過道嘆，心肝也活開⁵。故所就摺腳底講恁仔細，又歡歡喜喜去做事也。

註釋

- 1.【手盤摺手背】：手心和手背。
- 2.【閒于于】：閒閒沒事做。于，音：cog`／chog。
- 3.【手盤手背都係肉】：一視同仁沒有偏心。
- 4.【腳盤】：腳背。
- 5.【活開】：豁然開朗。活，音：va`／va'。

石哀𦵇¹

黃彥菁

適合年齡層為國小低年級以上學生

頭擺係農業社會，大家个生活條件無恁好，加上該央時醫學也較毋發達，愛畜大細人仔無恁該，故所當多人在降子後，會渡細亞仔²去廟項拜喏³，分神明做契子，還愛求𦵇來戴等，保平安。

在客家莊裡背，輒常會看著有人拜石哀，做麼个愛喊做石哀呢？因為大家試著石哀就像自家阿姆共樣，恁慈祥又溫和，係細人仔个守護神。這種信仰係一種對大自然个崇拜。

有人講：「係講嬰兒仔出世時，命中帶弓帶箭，驚怕會剋著爺哀。」就愛擇隻好日仔，共下去石哀該位燒香拜拜，還愛虔誠跌筊仔，求聖筊分石哀做契子摺求𦵇。

「𦵇」就係一般人講个護身符，這係用銅錢做个，在中央有空，做得用紅索仔綑等，戴在頸根⁴項。求𦵇以後，逐年還愛渡等細人仔轉去「換𦵇」。

石哀𦵇貼貼愛戴到十六歲，表示既經成人長大咗，正做得「脫𦵇」。這時就愛準備果子牲儀拜神，答謝石哀這恁多年來个保佑。

平常時像係堵著細人仔寒著，身體當毋鬆爽時，大人也會去拜石哀，祈求庇祐身體康健，有時還會求兜仔香灰來食，毋過這下較少人食咗。

註釋

- 1.【𦵇】：音kien / kien^ˋ；護身符，求神明保佑避邪的東西。
- 2.【細亞仔】：音se o^ˋ e^ˋ / se^ˋ o er；小孩子。
- 3.【拜喏】：音bai ia^ˊ；拜拜。海陸腔作「拜拜：音bai^ˋ bai^ˋ」。
- 4.【頸根】：音giang^ˋ gin^ˊ / giang^ˊ gin^ˋ；脖子。



時計果唱山歌

張捷明

適合年齡層為幼兒園以上學生

豆腐伯姆¹好好恬恬心當焦²，就趕緊發出E-mail，邀請生到圓圓香香、一身吊菜色个時計果³來過家寮。

時計果收著信仔，毋敢有半下停跔煞煞就出發。一路項礮礮春春半行半走，一下無細義嘎來撞著人。厥頭那還旨臥起就先開聲罵：「哪隻無頭神，行路毋看路！」

等佢頭那臥啊起就嚇一下，嚶嚶嚶嚶緊講：「唉哦～！好得無分別人看著，恁見笑，原來係自家無頭神撞著鏡仔得似。」

確實無差，頭前个鏡肚正經也企等一個——共樣生到圓滾滾，一身吊菜色个時計果摻佢對面相，共樣嘴擘擘、共樣恁著驚。

佢續等起腳行，等幹過鏡仔又試著奇怪，佢看著鏡肚个時計果仰般還恬恬企在該，表情動作嘎摻佢無共樣。這下佢正想著，大馬路項應該毋會有人挑挑放鏡仔，佢又恤下真：「該偈頭下撞著个係麼儕呢？仰般生來摻佢共樣～共樣！」時計果就開聲問：「你係麼儕？仰摻佢生到全無哪走爭⁴？」

該儕應講：「佢係『to^ˋ kie so^ˋ』，愛去豆腐伯姆該位，你又愛去哪？」

時計果聽著，試著當生趣个講：「佢乜愛去豆腐伯姆該，該就共下行！」

註釋

- 1.【豆腐伯姆】：虛擬一個故事人物而已，或說是需要處處受到保護的柔弱人。
- 2.【心當焦】：非常思念。焦，音 zeu' / ziau'。
- 3.【時計果】：音 sii^ˋ gie go^ˋ / shi gie^ˋ go'；百香果。四縣腔語音「to^ˋ kie so^ˋ」，為日語漢字「時計草」的語音。
- 4.【全無哪走爭】：完全沒差異、完全一樣。

去到豆腐伯姆屋下，又看著另外一儕，講佢安到『百香果』，也摻佢倆儕共樣～共樣，從對面行等來。豆腐伯姆看著大家共下來，心肝頭活開⁵。

原來啊，「時計果」、「to^ˋ kie so^ˋ」、「百香果」，係「一個賊牯三隻名⁶」——共樣个水果啦！



5.【活開】：心情豁然開朗。活，音：va^ˋ／va^ˊ。

6.【一個賊牯三隻名】：一件物品有三種不同的稱呼，意即時計果、to^ˋkie so^ˋ都是百香果的別名。

細老虎堵著年

張捷明

適合年齡層為幼兒園以上學生

正月初一，寒風呼！呼！呼！面烏烏个年¹，揸一隻乾坤袋²，踏等北風个腳跡印對北極出發，向南行過西伯利亞、行過雪个故鄉。佢愛去海上蓬萊仙島，半路嘎堵著一隻細老虎。

這隻細老虎母係普通个老虎，厥肩胛像海恁闊，背囊像地泥恁賁，四支腳骨粗過不周山該支堵天樞，尤其係厥額頭該隻「王」字，分分明明清清楚楚。

母過，佢母係惡老虎，厥心肝摻菩薩共樣共樣，就像月光恁軟；厥目珠像日頭恁利，專看烏暗个地方；母食銅母食鐵，專食天下間个不公不義。



註釋

- 1.【面烏烏个年】：形塑年獸很可怕的黑臉。
- 2.【乾坤袋】：音kien^Y kun^Y toi / kien kun^Y toi+；神話傳說中的法寶，專做儲物之用。擁有不可思議之力，內部有著奇異空間，空間之大似能將天地收納於內。

年喊講：「閃開！閃開！佢橫打直過，愛去遠遠南方。」細老虎應講：「世間人多辛苦，日圖三餐夜圖一宿，請你手勢擎高。」細老虎个話，年聽毋入耳，當像愛食忒人樣仔。

人講「係無三兩三，毋敢上梁山」！細老虎腳步企畀在³兩隻手一搭「啪！」，發出雷公恁大聲。

惡人無膽，年聽啊著大著驚，腳步嘎一下踉蹌⁴，打腳偏呆在該。細老虎又大喝一聲「嚇！」就正氣湧上天，春風陣陣向北行。

「雲從龍，風從虎」，寒風不得不回頭，年只好轉去遠遠雪鄉。愛倒轉該下，年道嘆講：「確實英雄出少年。」又將乾坤袋放下，拿出幼幼个紙筆墨硯新衫糖果，搭細老虎送分細人仔。原來，年也係面惡心善盡惜細人仔。

故所下後，細人仔都盡愛過年。還有，爲著紀念這件事，逐年正月初一，大家都愛打該會發出大大聲「砰！」个紙炮仔，見面就講「恭喜、恭喜」，恭喜又過了一擺个年關。



3.【企畀在】：站給他穩，謂腳步站穩。畀：音bi`，「分佢」的連音。

4.【踉蹌】：音lin' qin' / lin` cin`；走路歪斜不穩的樣子。

送鬼

馮輝岳

適合年齡層為國小高年級以上學生

阿明小學五年生个時節，平常身體康健个阿公，忽然間病奄奄仔¹，藥仔食乜也無效，歸日睡在眠床頂。

隔壁个叔婆過來看阿公過後，摻阿姆講：「這種情形試送鬼看啊，無定較有效。」

阿姆雖然無讀過幾多書，母過對求神、送鬼个儀式相當熟絡。

這日食飽夜，阿姆拿出三隻碗，添了三碗飯。

阿明問佢：「愛分麼儕食个？」

佢講：「等下送鬼用个啊！」

本旦阿明暗晡頭十點就上眠床睡目，因為想看阿姆送鬼，阿爸仰般催佢去睡目，佢都母肯去。

十一點零，子時到咧，送鬼个時間也到乜，阿姆對倉庫拿來一隻簸箕²，三碗飯就擺在簸箕中央，脣項放等一疊銀紙、兩支香摻一支蠟燭，還有一坭摺到亮亮个布仔。

愛開始「送鬼」哩啲！阿姆兜等簸箕行去阿公个間房，側身企在門脣，幹頭對等間房裡肚呢呢娜娜³念無停，阿明母敢俛忒近，因為阿姆在該同鬼仔講話呢！阿姆个話細細聲仔，聽無已清楚，阿明聽著佢恁樣講：「……間房肚个鬼兄弟、鬼姊妹啊！這有食个、有著个、有錢銀……請你兜遽遽出來，跔等偌來，跔等偌來……」

阿姆一片喊，一片行出阿公間房，行過廳下，盡像有幾個鬼仔

註釋

1.【病奄奄仔】：音piang ngiem ngiem e`／ piang+ ngiem^Y ngiem^Y；微病、無精打采的樣子。

2.【簸箕】：音bai gi'／ boi^Y gi`；一種用來揚去穀類糠皮的器具，以竹篾或柳條等編成。

跔在阿姆後背，但係阿明看毋著。阿姆嘴肚緊喊緊念，行出大門，行到暗夜个外背，阿爸趕緊摻火灰委在門前，又遽遽關起大門。

大約過忒半點鐘，阿姆正轉來。

第二日朝晨，阿明在風圍外背个田角，看著一隻簸箕，裡背揷等三隻碗，脣頭插等兩支香精骨⁴，還有一堆銀紙、布仔燒過个灰。阿明轉來問阿姆，阿姆講，該就係昨暗晡送鬼个位所。

阿明問：「阿姆，在田脣該位你仰般形送呢？」

佢笑等講：「香先點著來，燒銀紙、燒衫褲，再同米飯委出去，過一下仔，摻佢兜講：『你兜食飽吔，路費也拿咧，著等新衫，請到別位去，毋好過倒轉來唷！』就恁樣，摻佢兜送走咧。」

阿明雖然毋信世界上有鬼，學校先生乜講無鬼，但係看著阿姆恁誠心送鬼，阿明心肚嘎感覺怪怪仔。

毋過，鬼送走過後，過忒一日、兩日、三日……阿公个身體本本共樣，病殮殮仔，緊來緊瘦。過無幾久就過身咧。

阿明長透想：送鬼个作用，就係同屋肚作躁人个鬼，送到外背去。世界上又無鬼，愛送麼儕呢？送鬼，其實就係一種迷信！

過忒盡多年後，阿明同阿姆提起送鬼這件事情，阿姆嘎講：「莊下人頭擺都當信呢！」

3.【呢呢娜娜】：音ni[˥] ni[˥] no[˥] no[˥]／ni ni no no；小聲多言的樣子。

4.【香精骨】：音hiong[˥] jin[˥] gud[˥]／hiong[˥] zin[˥] gud[˥]；香的骨幹。

酒桶山

馮輝岳

適合年齡層為幼兒園以上學生

頭擺頭擺，這位係一片細山崗，老樹又高又大，樹桠橫架直架。猴群歸日仔在裡背跳上跳下，就像係佢兜个天堂。

有一日，負責巡邏个猴仔，在山林壁角尋著一管味緒盡甜盡香个水，遽遽就走轉去搵猴王報告。

猴王來到泉水空，咁一口佢，目珠一金講：

「哇！這母係泉水，這係天公送分俚个美酒啊！哈哈……」

大家知著這隻消息，都暢到會死，圍等酒泉，母肯走。

猴王講：「大家較慢兜仔，俚先來做一隻大酒桶，用管仔接到桶肚，正來大咁一擺，好無？」

「啲呵！」

猴仔聽猴王恁樣講，隻隻歡喜碌天，鋸樹仔、破枋仔，都當煞猛，花貳五日五夜个功夫，正做好一隻大酒桶。等到酒桶承湊个時節，猴王宣布愛來辦一場咁酒大會。

鬧熱！鬧熱！真鬧熱！月光華華，星仔矚啊矚，一群猴仔圍等酒桶跳舞，酒香个味緒，一陣陣哼¹出來，舞一跳煞，大家就蹶上酒桶去。

「咁酒！」

猴王一聲令下，猴仔就搶等伏落去，咕嚕咕嚕，大口大口，又啜又咁。

「啲呵！香哦！」

「甜哦！」

註釋

1.【哼】：音bud／bud`；噴湧出來。

2.【昏哆昏哆】：音fun^ˇde^ˇfun^ˇde^ˇ／fun de fun de；意識不清的樣子。

大家一片啱一片阿腦，一片啱一片唱歌。桶肚个酒，越來越少，酒泉也越來越細。大家旨啱過願，跳落桶肚，用手杯酒食，啱到昏哆昏哆²正蹶出來，在月光下踉踉蹌蹌³緊跳舞。背尾，這群猴仔全部橫在樹下，呼嚕呼嚕，醉到毋知好醒。

這覺目，佢兜足足睡忒五日五夜正醒。想起香甜个美酒，佢兜跋上酒桶去看，桶底早就燥忒！一滴酒都無哩！石坑也無酒泉流出來也。

「唉呀！壞蹄哩！」一隻猴仔喊起來：「吾个屎肫紅紅地哪！」

大家都幹頭看自家个屎肫，逐隻个屎肫都紅釘釘仔⁴。過一下仔，負責巡邏个猴仔行前來，交分猴王一封信仔，猴王打開來看一遍，嘎面臭臭頭犁犁仔。

「大王，到底發生麼个事情？」

「恩兜冒犯著樹神，又冒犯著酒神，恩不該一下啱恁多酒，剝恁多樹仔，這下樹神、酒神愛恩兜黏皮徙走。」

「啊？」

「該恩兜个屎肫仰會紅紅呢？」一隻老猴嫲問。

猴王講：「這係酒神責罰恩兜。今後，恩兜个子孫永久都係紅屎肫啦！」

猴王帶等厥个部下，怙怙仔離開，到另一隻山林去咧，留下該隻大酒桶，經過長久个風化，變成一座細細个山崗，遠遠看啊去，就像係一隻大酒桶樣仔。這下个人，就講該山仔安到「酒桶山」。

3.【踉踉蹌蹌】：音lin' lin' qin' qin' / lin` lin` cin` cin`；踉踉蹌蹌。步伐不穩，跌跌撞撞的樣子。

4.【紅釘釘仔】：音fung^Y dang dang e` / fung dang+ dang+ er；紅通通的。

生趣个楊梅

謝煥文

適合年齡為層國小高年級以上學生

請問大家，楊梅係麼个？

講起這隻問題，盡多人會講：該毋就，簡單个問題咩！「十隻雞仔走忒九隻」，一看就知！就該，看起來紅啾啾仔、食起來酸丟丟个一種水果啊！

著啦！分你揣著一半哩！

楊梅，除忒係一種水果，佢乜係一個地方名哦！係麼个所在呢？就係現下桃園市个「楊梅」區啦！

講著，頭擺人仰會拿「楊梅」來安地名呢？這，就愛對大約三百年前个清朝手仔講起哩啲！該央時，老祖先對唐山過臺灣來開墾耕種，大家開山打林到今這下楊梅區个所在，看著滿坑、歸壑都係熟事个楊梅樹，感覺特別親切，就摺這位安到「楊梅壑」。

講起頭擺，大家定著會想起，還細時節唸過个童謠：「火焰蟲，唧唧蟲，楊梅樹下吊燈籠。燈籠光，照四方；燈籠暗，跌落坎。坎下一叢禾，割了一擔又一籬，分得你來，佢又無！」

過也，講著楊梅打籽个時節，乜有一句諺語講：「四月八，楊梅赤烈烈；五月節，楊梅叭叭跌¹！」楊梅，早就融入大家个生活當中咧，有當多僊兜生活个感情在裡肚，難怪頭擺人會用「楊梅」來做地名。人講啊「公不離婆，秤不離砵」²，楊梅樹，也就係楊梅區个「區樹」哦！

註釋

1.【叭叭跌】：音bad bad died`／bad`bad`died；紛紛掉落。

楊梅區，係桃園市南片个客家莊，在龍潭摻新屋中間，過下去就係新竹縣地，故所，四縣腔、海陸話，在楊梅都講得通哦！久地，兩隻腔頭互相混雜，嘎變出「四海話」來地！比將講：「楊梅」，四縣人斯講「iong^ˋ moi^ˋ」，海陸人就講「rhong moi」，楊梅人嘎講「rhong^ˋ moi^ˋ」！你看，一聽就知，係「海四話」啦！。

除忒「四海話、海四話」，楊梅還有一個生趣又怪奇个事情，這下就來講分大自家聽：一般人掀開地圖來看，東南西北斯清清楚楚，毋會搞差方向。毋過，楊梅个地圖就較狡怪！毋信，大家掀開楊梅地圖來看，咦？仰，中山北路向東片析弄仔行啊？該，梅山西街又一路直直向等北片析个山頂去呢？

因爲啊，頭擺楊梅人愛上臺北，定著愛先經過中壢，怕就認定中壢个方向係北片，故所，所有路名个東西南北方向，對一開始就搞差忒咧。等到愛編地圖个時節，也就順著民意，比照大家自古以來个慣俗，結果，又變出一份同別位無共樣个地圖來咧！

楊梅，毋單止有水果个楊梅，還有生趣个地圖、特別个客家話哦！大自家係想愛多了解楊梅，就遽遽來楊梅遶寮哦！毋過，驚怕大家撞差路、尋路毋著來轉。愛同大自家過叮嚀一下：「愛記得，楊梅个中山『北』路，係向『東』行个唷」！

-
- 2.【公不離婆，秤不離砵】：gung^ˊ bud^ˋ li^ˋ po^ˋ，ciin bud^ˋ li^ˋ to^ˋ／gung^ˋ bud li po，chin^ˋ bud li to；做丈夫的不離開妻子，秤桿不離開秤錘。對應華語「孟不離焦，焦不離孟」。

便當

曾新蔘

適合年齡層為幼兒園以上學生

日本時代，在「桃澗堡¹」个客家莊有一條老街，短短个老街兩片都係店仔，在中央還有一間派出所。

有一日，一個警佐著到當荖頭，手項拿等資料，風神哎哎²行出派出所來到街項，照順序一家一家通知「商業普查事宜」。佢來到一間旨有店名个食堂，特別撈店頭家阿源哥講：「第一、商業普查个資料，愛先準備好！第二、分駐所想愛定『便當』請估價，下禮拜佢會過來訪查。」

警佐離開了後，阿源哥兩公婆毋知「便當」係麼个，就煞煞去尋阿貫伯撈楊秀才參詳。

阿貫伯講：「便當，佢識去過日本佢知，毋過還係愛尋日本人來打探一下較好，毋使驚啦！」

楊秀才講：「佢會撈你搵講好話，過關無問題啦！」

商業普查該日，普查員兩儕撈阿貫伯、楊秀才、阿源哥兩公婆，總共六儕人，坐一張大圓桌。警佐大人講：「你个設備撈菜類、肉料恁少，敢做得出『便當』來？」

阿源哥講：「食店个食材愛荖，佢無躉貨，係講東西毋罇，再過去市場買又乜還赴得著！」

阿源嫂講：「係啊！係啊！老公炒菜，佢走腳板。」

阿貫伯接等講：「該你就講幾樣仔菜色，分警佐大人聽看啊！若便當會有哪幾項菜啊？」

註釋

- 1.【桃澗堡】：音to^ˋ gien^ˊ bo^ˋ／to gien^ˋ bo^ˊ；清治時期至日治初期的一個行政區劃，以桃仔園(今桃園區)及澗仔壠(今中壢區)各取一字而成。
- 2.【風神哎哎】：音fung^ˊ siin^ˋ ngai ngai／fung^ˋ shin ngai^ˋ ngai^ˋ；洋洋得意。

阿源哥講：「日本便當个黃蘿蔔，莊肚買毋著，佢會用扯飯个醃瓜仔、鹹蘿蔔來代換。菜對菜，味對味，正食得出好味緒！」

楊秀才講：「對得好，對得妙，還有無？」

阿源哥講：「便當个配菜還有鹹菜炒薑絲淋豆油，鹹菜又做得做覆菜，覆菜又安到福菜，這路菜就安名『福菜』好啦！」

阿源哥續等講：「煨个菜有天婦羅³、三角豆腐。天婦羅，佢無東洋參⁴好切絲，就用細肉條搵加散卵个麵粉漿來煨。」

阿源哥過講：「便當个主菜還有五香肉、菜脯卵無就鹹卵，一個便當超過大人要求个五項菜標準哩！恁樣，這擺大人愛定个便當，做得過關無？」

警佐大人講：「一間細細个食堂，做得做出恁豐沛个便當菜，已慶哩！」

阿貫伯講：「希望日後這兜菜色，做得變做臺灣便當个特色！」

阿源哥講：「係啊，便當肚有五香肉、鹹菜炒薑絲，還有用好米煮出來个飯，分各位長官做得享受著臺灣食材个味緒。還過，食著鹹菜个甘香，也就感受得著客家人个『鹹菜形』——係同麼人都擺得，已好共下个人哦！」

「湛斗！湛斗！湛斗！」食堂內傳來大大个阿腦聲，鬧熱煎煎！

楊秀才講：「係講這細店頭个商業登記做得通過，佢摺佢安個店號，安到『清香食堂』，希望警佐核准。」

3.【天婦羅】：音tien' bu la`／tien' bu la`；外來語，日式油炸料理。

4.【東洋參】：音dung' iong` sem'／dung` rhong sem`；牛蒡，又名吳某、「惜舖娘菜」。

客家女詩人杜潘芳格个故事

黃子堯

適合年齡層為國中、高中以上學生

你，
歡喜在个紛雜人群知背
追求「唔記得你自家係儂儂。」

佢，在人群知背
越來就越清楚
佢係孤獨心焦人。
貢獻畀中元節祭典个大豬公
打開大大个嘴，含一隻「甘願」。

不論脈个時節
畀佢含「甘願」个
就係佢，沒就係你。¹

恩桃園有一個當出名个詩人，安做杜潘芳格，面前讀个這首詩，就係佢寫到盡有意思，寫中元節、寫一般人熟事个普渡个一首作品。在這鬧熱个普渡活動裡肚，有當多人享受「毋記得你自家係麼儂」融入人群當中、毋記得自家；毋過，「佢」在人群中，嘎越來越清楚自家「係孤獨心焦人」。大家看等大豬公含一隻「甘願」，在這共下生活个日仔裡肚，正經毋知係甘願抑毋甘願！

這首詩裡肚个「佢」，就係詩人杜潘芳格。

杜潘芳格，從細接受日本教育，日常生活都係講客、講日本話，一開始佢用日文寫日本時代，做為臺灣人心肝肚个苦痛。臺灣光復後，佢愛用中文來教書、寫作，對佢來講無恁簡單，毋過，佢還係堅耐个克服語言困難，無停跔个寫作。佢摺寫詩準做寫日記恁樣，摺心肝肚想講个話、無哪敌个慍悴，都化做文字。

八〇年代，佢識去米國歇，故所，也用英文寫詩。在米國歇無幾多年，佢就徙轉中壢咁，對這時節起勢，佢就用客家話來寫詩，寫感情、寫景物，寫出佢對人情、土地、時間、生死……，各面向个感想。佢煞猛進行客語文學个創作，佢用客話唸詩歌，佢係臺灣第一個用客語寫詩个女詩人。

佢用客語創作个時節，共樣愛面對客話口語詞彙个問題，輒常無辦法在漢語詞彙裡肚尋著對應个詞。毋過，杜潘芳格後生時節接受个係新式教育，係新時代个新女性。佢有寫作个夢想，佢想勇敢表達自家个想法。故所，佢克服咧語言个障礙摻限制，用日文、客話、中文、英文來寫新詩，一生人出版咧六本詩集。這係佢寫分自家，也係佢留分臺灣盡好个禮物。

因為信仰个滋潤，使得佢个詩對一開始个批判時政，轉向關懷鄉土，寫出對子女个思念，寫出人摻人个互動關係，喊人愛把扼現下个美好，每一日都愛好好來生活，這就係杜潘芳格个詩觀摻人生觀。佢無分文化族群个界線限制著，背尾又回轉母語創作來關懷鄉土，為本土文學留下盡好个典範。

杜潘芳格係出世在臺灣島頂高，屬於客家、屬於臺灣人个一頭樹仔，一頭在狂風大雨裡肚企竚竚个女人樹。佢用簡樸个文字，傳達出佢對人生同社會問題个思量；文字淺白，意象分明，有佢自家个創作風格，也分人看著詩人對臺灣个愛摻關懷。

請大家同大家講，偲桃園有一個當慶、當出名个詩人，佢个名仔安做杜潘芳格，杜潘芳格！

新屋个范姜家族

范姜瑞

適合年齡層為國小高年級以上學生

新屋，在三百年前，還係旨有漢人來耕種个所在。該央時，在海豐縣做生理个陸豐人范姜兄弟佢兜，知講政府招人來臺灣開墾，二哥就在1736年先跔陣來臺灣。

佢在新竹南寮，跔等海脣行到現下个笨港，看向內山：

「嗯，這片已平洋，做得耕種哦！」

第二年，佢轉去撙兩個老弟帶過來共下打拚，經過十六年个開山打林、煞猛耕種，得著清朝政府个核准，申請著三千零甲土地開發權个「姜勝本」墾號。包尾，大哥同細老弟，撙爺哀个金斗盞揸過來，恁樣，五兄弟就到齊吔！

原本，家族歇在「甲頭屋」該位，毋過，有二十零個族人分人出草¹出忒。故所，佢兜就徙到現下个區公所這位來戴。

「大家看，『起新屋』哩啲！」

因爲，這位起起一棟靚靚个「新」伙房屋，故所，大家就講這位係「新屋」。後來，就變做這所在个地名。

日本時代，新屋子弟逐日愛行六、七公里去楊梅公學校讀書，該央時在楊梅公學校教書个范姜羅，建議日本政府在新屋設分校。日本政府肯吔，毋過，無經費、無土地，范姜羅就鼓勵家族捐錢、捐地。現下个新屋國小土地，就係該央時捐出來个。

後來，新屋設庄，范姜羅分日本政府派做第一任个庄長，佢又撙自家个所在捐出來做庄役場²。爲著分大家耕田有水好用，佢隨配合政府撙桃園大圳打通到新屋、湖口；佢想，雨水乜毋好打爽，又鼓勵家族捐地作大陂塘。故所，新屋這位个湖塘、紅泥塘，鬥鬥起來有百過甲，對耕種、畜魚仔都有當大个貢獻。

新屋地區對范姜羅做官派个庄長，到二戰結束范姜德做民選个鄉長，新屋地區設小學、街路開通等等，佢兜都有相當个貢獻。毋過，因為二二八事件發生，使得范姜德鄉長在每年祖堂春秋兩祭時，會同大家講：「政治莫插，最好，你兜去做醫生、教書先生……。」故所，范姜家族到目前為止，就有八、九十個醫生，二百零個學校先生，做教授个也有幾下十儕，做生理、做公務人員个也當多哦！

清朝時个范姜新屋，這下變老屋地，有一百七十零歲哩！第一落³拆忒，改做觀音寺；第二、三、四落在2020年列做桃園市定古蹟；第五落，早在1984年就分內政部列做三級古蹟地！

五年前，左橫屋三排28個間房整修好地，有做文物展示館，開放分民衆來參觀。毋過，愛先摺大家講哦：

「拜一公休，無開放！

莫大自家趑趑來，嘎無人同你開門，該，就尷尬咧！」

感受人情，參觀建築、行入歷史，歡迎大家來新屋！「新屋」个「老伙房屋」，歡迎大家來遶寮哦！

註釋

- 1.【出草】：音cud`co`／chud co`；臺灣原住民獵人頭習俗（獵首）的別稱。
- 2.【庄役場】：音zong`id cong`／zong`rhid`chong；日治時期地方行政機構，等同於現在的鄉鎮公所。
- 3.【落】：音log／log`；一組建築稱為一落（進）。

七星墜地¹

徐貴榮

適合年齡層為國中以上學生

頭擺个「中壠」，安到「澗仔壠」，本來係原住民平埔族打獵个所在。大地，恬恬个睡在歸片荒埔項；兩條細河壩，像兩條血筋樣仔，平平流過，直直到海。在這一大片个荒埔項，生草齷齪²，泥肉薄淺。毋係陂塘，就係雜樹野生，滿哪仔就石頭礫砵，種毋起麼个作物，僅可做得種兜仔番薯、杌仔定定。

當久當久以前，天頂个北斗星君長透會下凡，來人間查看善惡，順續來凡間遊寮一番。聽講當年个北斗七星，看著澗仔壠這片闊野野个荒埔，恬靜罅闊，無人吵鬧，輒輒變做七個老人家，湊等在月底，無就初一、二三仔个半夜時節，到這吟詩作對，飲酒暢樂。

有一暗晡，無月無光，無風無聲，又有兜仔濛紗，北斗七星當久無共下暢樂也！就準備兜仔酒菜，變到七個老人家，相湊來到澗仔壠。怕係天時靚，氣氛又嶄然好，心情特別鬆爽，一坐啊下來，好酒緊啲，話題緊闊，詩對緊多，逐儕就食到酒醉摸些³，昏哆昏哆⁴。一時嘎毋記得時辰，毋知天會光也！

過無幾矚目⁵，一聽啊著雞啼聲，正知食過頭也！頭臥啊起來，看著天略略仔甫白甫白⁶，大家著驚一下，酒菜盤仔也無閒收，顧毋得幾多。各各春頭磕額，抹羅抹掣⁷，尋馬拂仔⁸个尋馬拂，解馬索个解馬索，相賽走較要緊，遽遽跳上馬背，拿起馬拂仔，「嗨」一聲！各各跳上馬仔飛上天頂。一時間，揚起塵灰，歸隻澗仔壠天昏地暗，打早个天頂分這塵灰遮淨淨！

註釋

- 1.本文故事由徐有聲先生口述，作者鋪寫。【墜地】：向下落地。墜：音cui／chui+。
- 2.【生草齷齪】：音sang' co` ngi ngai／sang` co' ngi` ngai+；雜草叢生。
- 3.【酒醉摸些】：音jiu` zui mia' xia'／ziu' zui` mia` sia`；醉醺醺的樣子。
- 4.【昏哆昏哆】：音fun` de` fun` de`／fun de fun de；昏沈沈的樣子。

等塵灰落定過後，在這片平洋个荒埔項，嘎變出七隻高起來个泥堆、土岡，像北斗七星排列樣仔。在這擺過後，北斗七星就無再過變到老人家，下凡到澗仔壠這位飲酒暢樂吔！日見日久，慢慢仔這七隻泥堆就分人安到「七星墜地」。

到這下，這七星墜地个位所，全部都係寶地，起起學校咧！盡高岡个係在過嶺个中央大學；盡兼縱貫線大路个係中壠家商；日本時代分日本人拿來起神社，光復過後改做學校个中壠高中。其他還有新明國中、育達高中、中壠高商、復旦高中這兜學校，名聲總下都當好，大家都盡阿腦！



5.【無幾瞞目】：沒眨幾次眼，形容時間短暫。瞞：音ngiab`／ngiab。

6.【天甫白】：天剛亮。甫：音pu`／pu'。

7.【抹羅抹掣】：音mi`lo`mi`cad／mi lo mi chad`；忙這忙那、急急忙忙的様子。

8.【馬拂仔】：音ma`fide`／ma`fin`er；馬鞭。

龍樹坑路祭个故事

吳秋蘭

適合年齡層為國小中年級以上學生

大坵園頭擺係當單純个客家莊，逐年个7月17，有一個龍樹坑四庄輪值个活動，祭典對下晝兩點開始，主祭爐主還過地方有力人士，都會企在前排帶大家共下來祭拜。

祭儀，愛在臨暗五點前完成，係麼个原因呢？相傳，頭擺這位係閩客、泉漳相鬥个「古戰場」，死忒當多人！莊頭人一百五十年來都係照等頭擺个俗，逐年个舊曆七月十七辦「路祭」，來祭這兜戰死个先靈。祭品，跔等大路排到四、五公里恁長，這條路，也係佢兜頭擺愛分人撻去埋个路。

仰會發生恁樣个事情呢？

因為，頭擺學老人同客家人相鬥：學老人戴上截、客家人戴下截，客家人愛來買米，學老人就講：

「噯，這位係佢兜个所在，你兜毋好過來唷！」

學老人想愛分圳來製鹽，客家人也講：

「哼，你毋分佢去，佢乜無愛¹分你過！」

就恁樣，在這位相鬥，還識為著一件事情相鬭仔，死忒當多人！後來係三界爺²顯靈，正同這衝突壓下來。這兜屍身愛運去中壠埋个時節，牛車拖到龍樹坑，毋肯停動、毋肯行，就同佢兜埋在這位。因為佢兜係陰个，寄附在龍樹坑樹下，故所，有牌位、無廟，就拜託伯公同佢兜做伴。

後來一兜鄉里有力人士，講好逐年來跌筊仔，產生一個爐主，跌著爐主个人就摻佢兜請轉去拜，恁樣，佢兜也算係半神。

註釋

1.【無愛】：音moi'／moi`；不要。「無愛」的連音。

2.【三界爺】：音sam' gie ia'／sam` gai' rha；三官大帝，分別為天官、地官和水官，閩南語俗稱「三界公」，客家話稱為「三界爺」，又稱「三元大帝」。

普渡个時節愛準備五牲、水果、金銀紙這兜，還過有請專業个覘公³來祭。拜个神明，對三界爺以前算係陰个。在廟項做祭儀个，係「紅頭」覘公；負責路祭這位个，係「烏頭」覘公。

四庄輪值路祭結束過後，續等會在舊曆8月11做平安戲。前一日，也就係舊曆8月初10，爐主佢兜會到四庄裡肚盡老个9位伯公，還過五福宮、福隆宮，來邀請神明佢兜去看戲，順續跌筊仔，產生下一年个新爐主。戲做忒，8月12同神明送轉宮廟，新爐主就會尊過三界爺、伯公，同佢兜過請轉去服祀，等到第二年个舊曆7月17又正轉到四庄輪值个主祭場來祭拜。

總講，大坵園龍樹坑路祭个故事，係對天、對地、對人个敬重，還過，對萬物「慈悲普施」个心！乜分大家記得：人同人之間啊，毋好過相鬥咧，愛相惜正好！

3.【覘公】：音sang gung' / shang+ gung`；道士。一般紅頭道士是度生的，即為活人驅邪押煞、禳星補運；而烏頭道士除了度生外，也兼度死，為死人做功德超度亡魂。

石觀音

古永智

適合年齡層為國小中年級以上學生

一百六十零年前，阿等伯在田項做事，日頭照在脣頭个河壩。河壩肚，已像有麼个樣仔，分日頭晟到緊瞞緊瞞！佢行去河壩脣看。

「唉¹？仰會有神像呢？」

佢遽遽行兼，彎身去救神明。

「啊！原來，係石觀音啊！」

佢虔誠个，摺「石觀音」放在河壩脣；莊項个人經過，也會虔誠个，拜一下觀音。毋過，大家都講：「觀音娘無屋仔好歇，做毋得哦！」半年過後，大家就捐錢起一間廟，來服祀神明。

廟脣，堵好有泉水，大家攞轉去食了以後，都平安順序。人講「腸通血淨，無疾無病」，就恁樣，來拜觀音个人緊來緊多，廟坪前个街路就分人安到「石觀音街」，這莊頭就安到「石觀音庄」。1895年个時節，又有人講，神明个泉水，醫好厥个目珠痛呢！原本，照地形安到「福龍山寺」个觀音廟，就改做「甘泉寺」。

到1905年該下，日本政府設南坎公學校个石觀音分校，也就係現下个觀音國小。毋過，有學校个名仔，無教室好分人上課，愛仰結煞正好？大家就先同神明借教室。故所²，該央時³个小學生，乜識在「石觀音庄」个廟項上課哦！後來，日本政府定名這位安到「觀音庄」，也就係後來个「觀音鄉」，這下个觀音區。厥个地名，就係恁樣來个！

聽講，二戰个時節，美國个飛行機乜識飛來這位擲炮彈！該日，飛行機飛到廟頂高，炮彈強強會擲下來个時節……。

「觀音娘顯靈吔！」

神明摺所有个炮彈，都收在厥个衫袖裡背肚。觀音廟，平安；觀音莊肚个老老嫩嫩，都平平安安！

故所，逐年舊曆4月22日，都會有當多戴觀音綦个細人仔轉來換綦、跔拜，廟項乜會做平安戲。因爲，該係一百六十零年前，石觀音顯世來保祐大自家个紀念日。這，乜係全臺灣盡特別个「石觀音祭典」！

寮日，來觀音遶寮，做得行入廟項燒香，感受一下歷史，乜做得行去廟脣个仙水亭掇仙水。仙水亭前个所在當闊，樹仔當高，風已恬靜；仙水亭較過去兜仔，就係一百六十零年前，該條河壩。

在觀音莊个街項，有觀音佛祖守顧大家；在廟坪前無幾遠个海脣，有白沙岬燈塔掌等打魚个人，保祐大家，平安順序！



註釋

- 1.【唉】：音e'／e'；疑問語氣。
- 2.【故所】：音gu so`；所以。海陸腔，所以：音so' rhi`。
- 3.【該央時】：音ge iong' sii˘；那時候。海陸腔，該量時：音gai liong` shi。

老宋屋庄个傳奇人物 ——李廣進先生

宋傳敦

適合年齡層為國小中年級以上學生

講著李廣進先生，老宋屋庄七十歲以上个人，無人毋識佢。李先生五尺七寸高、肥搥肥搥仔，暗晡頭食飽夜，佢都會行出屋下同隔壁鄰舍打嘴鼓，遠遠，就聽得著厥聲。

1906年出世在楊梅高山頂个李先生，從細跣阿公學漢醫；光復前結婚，就在中壢開廣進堂中藥房。佢對窮苦人家，輒常都淨收一息仔錢意思意思仔定定；就算係賒數無還个，到年三十暗晡，佢也都摺數簿燒忒，毋會去尋人討。

光復後，佢徙到宋屋庄來歇¹，改做大木²還過泥水个頭路。識在平鎮買幾下十坪土地，起紅瓦屋，開一間木匠店，也有收學徒。該央時³，宋屋庄有兩兄弟跣佢學，包尾自家開木匠店，做到變大頭家！

李廣進先生兼做泥水，工夫好，堵著景氣又好，建築工程緊來緊多，佢就變做土木包工，毋罇人手个時節，就近就湊宋屋子弟搵手，久咁，就變做一個工班。宋屋兩個老村長、幾下个泥水師傅，都係跣佢做起來个。對該兜世世代代耕種个鄉親來講，增加咧已多个收入。

該當時，醫學也還吉恁發達，李廣進先生憑厥个漢醫基礎，摺鄉親打脈、開藥方，分鄉親調理身體、解除病痛，故所⁴，大家都當

註釋

- 1.【歇】：音hed；居住。海陸腔，戴：音dai^Y。
- 2.【大木】：音tai mug`／tai+ mug；大型木工，做門、窗、桌椅、床、板模等。
- 3.【該央時】：音ge iong` sii<sup>Y</sup>；那時候。海陸腔，該量時：音gai liong` shi。

敬重佢。佢聰明、頭腦靈通，心肝又好，哪有需要，佢都出錢無就出力，係分大家倚恃得个師傅級人物。老輩人，有麼个疑難雜症請教佢，都做得圓滿个解決！

記得，民國五十零年个時節，中壢到平鎮个延平路還係兩線道，有一駁仔，新光工廠附近个岔路口，無幾日仔就有大拖拉牯⁵貶車，無就撞大樹。係堵著落雨天，大家都先愁便哦！

「愛仰結煞正好哪？」

村長開村民大會討論，包尾決定請覲公⁶開壇制化。制化除忒愛誦經以外，還愛頓⁷兩支四尺長个四角紅毛泥楯。紅毛泥楯頂高，還愛刻「南無阿彌陀佛」。該當時，尋無人會刻，包尾李廣進師傅講：「俚來做！」

大家在李師傅个木匠店，看佢拿刻刀，在旨燥个紅毛泥楯頂高，刻幾下日！佢認真又虔誠个，摺字定定仔刻出來，字有力、工又幼，大家看著都讚嘆！

吉時吉日，覲公開壇超渡，刻有「南無阿彌陀佛」个紅毛泥楯頓落去，這條大路，就加當平安咧！應該係，大家个愁慮摺李廣進先生个誠心，有傳達到天庭哦，大自家都得著神明个保佑！

4.【故所】：音gu so`；所以。海陸腔，所以：音so' rhi`。

5.【拖拉牯】：音to' la gu`／to` la gu`；卡車，源自日語之外來語（トラック）。

6.【覲公】：音sang gung'／shang+ gung`；道士、法師。

7.【頓】：音dun／dun`；用力向下打擊。

牽罟个故事

姜義滄

適合年齡層為國小低年級以上學生

民國40零年个時節，有一日朝晨阿明摻阿盛講：「今晡日輪著吾屋下『牽罟¹』，毋罟人，下晝佢愛先轉屋下哦！」

「『牽罟』？係麼个啊？好搞無？」阿盛問。

阿明講：「就係在海脣牽魚網、捉魚仔啊！有揸手，就有份！」阿盛聽著「有揸手，就有份！」就愛去，別个同學聽著，又跣等去。

「噹！噹！噹……」下晝上課个鐘聲響地，先生行入教室「咦？人咧？仰少忒一半！」遽遽就去摻學校報告。

「哇！還多人哦！」阿盛佢兜早就來到海脣地。

「係啊，莊項个人聽著吾爸『啍，啍、啍！啍，啍、啍！』个啍仔聲，就會出來揸手。毋過，毋係逐日都恁多人啦！」阿明講，牽罟愛等漲潮，逐日漲潮个時間，會比前一日慢50分鐘邊仔，故所²，逐日牽罟个時間都無共樣。

阿盛講：「哦，佢知咧，大海恁闊，愛『歎啍³』正聽得著！毋過，仰正六條船仔呢？」

「總共有14條船仔，分做4組，大家照輪啊！」阿明講，今晡日輪著厥爸座頭，第2、3、4條船仔也係排著今晡日，毋過，定著愛等到前面个船仔迂轉來摻索仔交分海脣个人，正做得去放索仔。第5、6條船仔，原本毋係排著今晡日个也做得來，毋過愛等到最尾正出去。

「你看！吾爸緊看北片个海面，佢在該等魚仔來。」阿明講。

阿盛疑狐：「魚仔，會自家泅過來唷？」。

阿明講，愛看遠位个海水有烏影，或者係亂亂个浪花無？還過，海面係有烏陣，就表示有魚群來咧！就做得準備放網仔下去哩！

漁船先撈索仔个一頭留在海脣，緊駛緊放索仔，尋著魚群、放網仔下去，撈自家箍在裡肚，駛倒轉來，撈索仔个另外一頭交分在海脣搵手个人，又正對索仔外背駛出去。漁船，就在漁網外背，掌等魚陣，還過，看漁網有拖好勢無。

「啲」、「啲」，大家照等啲仔聲，共下拉哦！

「阿明！仰母係像擲大索恁樣，緊倒退，係拉等漁網緊行，還重哦！」阿盛講恁療。

堵好，就看著先生拿等竹修仔走等過來，另外一陣同學乜看著乜。「哦呵！仰結煞？」先生看大家恁無閒，乜先搵手。大家煞猛拉啊！拉！魚仔在海水肚緊躍，大家就還較煞力拉！

哇！正經還多魚仔唷！有圓、有扁、也有長長尖尖个魚仔，還有龍蝦！魚仔裝到一籠又一籠，難怪人家講「屋下有一條船仔，贏過10甲田啊！」來搵手个人，大家个細盆仔，都有分著魚仔。

阿明个阿爸，看著先生來，乜拿幾下袋魚仔來講：「先生！『見者有份，俚索分魚』，這兜係大尾个魚仔，愛承蒙先生！」

先生講：「同學，大家先集合！你兜啊，曉得撈屋下人搵手斯已好，毋過，做毋得用『逃學』个，愛記得先撈先生請假！毋好分先生愁，大家知無？」

註釋

1【牽罟】：音kien' gu`／kien` gu`；以地曳網捕魚。

2【故所】：音gu so`；所以。海陸腔，所以：音so' rhi`。

3【歎啲】：音pun^ˋ du／pun du；吹海螺發號施令。

乞食命个好額人

吳家勳

適合年齡層為幼兒園以上學生

頭擺，有一個後生條仔¹安到阿寶，聽人講姓黃个大地主，人盡善心，就²來拜託大地主分佢頭路做。大地主看阿寶已老實，額頭講：「好！毋過，田事斯³已苦哦，你奈得何無？」

阿寶有自信講：「頭家放心，你肯收留佢，較苦个事，佢都肯做！」

就恁樣，阿寶在大地主屋下做長年⁴。對掌牛、割草做起勢，三條大水牛分佢畜到又肥又主固。佢毋會計較頭路个粗輕，毋曉得个就請教幾個老長年。兩、三年過後，犁耙碌礮、蒔田割禾，麼个佢都會！換佢帶頭做事、派頭路分人做，項項都做到好勢好勢。

逐日做事前，阿寶會去同黃大善人相借問、聽指示；逐日暗晡睡目前，阿寶乜定著會到黃大善人頭前，摺佢打嘴鼓、聽佢吩咐。大善人試著這後生，比自家个俀仔、孫仔還較親，有心培養佢。就摺阿寶喊前來講：「阿寶，若屋下還有麼人？仰，毋識看你轉呢？」

阿寶講：「爺哀早就過身地，分阿叔渡兩、三年，就跣人出來做事。成時，全無頭路，有一駁仔，斯去同人分……，到你肯收留，正安定下來。」

「該，你知自家个出世年、月、日、時無呢？」大善人問。

「吾叔識摺佢講，毋知有準無。」阿寶講。

大善人摺阿寶个八字記下來，去街項尋算命仙看，講係「乞食命」！大善人毋信，連問五儕，都恁樣講。大善人道嘆：「恁好个後生，佢摺佢搨啊，看會改運無！」

註釋

- 1.【後生條仔】：音 heu sang' tiau^v e` / heu+ sang` tiau；少年。
- 2.【就】：音 qiu；就。海陸腔，斯：音 sii+。
- 3.【斯】：音 sii^v / sii+；可是。連接分句、句子或段落，表示轉折關係。

講來乜怪奇，頭過，阿寶一有錢，毋係分人偷、分人搶，無就分人騙。到大善人屋下過後，阿寶个工錢，就搭大善人貯。

除忒摺阿寶掙貯錢，大善人還教阿寶愛「積德改運」。阿寶本性就良善，聽頭家講過後，又還較肯同人掙，交已多好个朋友。

有一日暗晡，頭家看阿寶踩踩踏踏、無主無意，問講：「有麼个事情呢？做你講！」阿寶講，村尾个樹林愛賣，想先買起來，等香絲樹⁵大咧，好燒火炭賣，毋過，自家毋曉講價。

頭家講：「有道理！好，佢來出面。」

就恁樣，阿寶順序買地，開木炭窯，自家做頭家，毋過，佢還係留在大善人屋下掙手。阿寶做个木炭，耐燒又有香氣，生理當好，乜有賺著錢。

過幾年仔，阿寶打探著隔壁村个田愛讓人，拜託黃大善人共下去講價。毋過，厥錢毋罇，黃大善人講：「價數已公當，毋罇个錢，佢先借你！」

就恁樣，阿寶買著泥肉已好个穩水田。雖然，係細地主咧，毋過，阿寶無離開黃屋，佢摺大善人屋下个田事做忒，正做自家个。兩片个田，都分佢種到有當好个收成！

黃大善人還摺阿寶尋著一個，又巧又煞猛个舖娘。安心个摺阿寶貯在佢這位个錢，都結分厥舖娘管理。兩公婆，早就係好額人咧，還係勤儉篤實過日仔。已少人會相信，阿寶係乞食命！

4.【長年】：音cong^ˋngien^ˋ／chongngien；長工，舊時被長期雇用的工人。

5.【香絲樹】：音hiong^ˊxi^ˊsu／hiong^ˋsi^ˋshu+；相思樹。

廖師傅个客家小炒

吳家勳

適合年齡層為國小高年級以上學生

觀音區有一個俚海脣个所在，安到武威村，係一個單純又保守个客家莊。該位个人家大部分都姓廖，還過，大家都曉得炒一品盡扯飯个菜——客家小炒。這品菜，香又食毋會膩脰，緊噉就緊香！

係講，客家小炒係廖屋个家傳菜，外人定著無愛¹信，毋過，佢兜莊頭个老人家還會同你講係麼人發明个。

原來，頭過有一個安到廖景秦个師傅，佢在50年代，係當出名个伙頭師傅。毋單淨宗族內个好事、歪事，伙頭全分佢包，外莊人也都會請佢去煮食。

有一擺，莊頭內有親族過身，佢帶等自家个菜刀、鑊鏟去搵手。因為該親族係已有名望个人，來弔祭个人已多，食晝个時節，所有个好菜都分人食淨淨。這時節，係講該兜抬重²、掩土³、做風水个人倒轉來，斯無麼个好菜咧！

臨時及急，廖師傅煞煞拿米酒來發魷魚仔，等魷魚仔浸軟咧，先摺佢切好。又遽遽喊人，對菜園擲加兜仔蒜仔轉來洗淨好用。

灶下，淨伸一息辣椒仔，還過肥豬肉、三層肉。廖師傅煞手摺三層肉切做一細條截一細條截仔，肥个，先落鑊用文火焗分佢出油，再摺蒜莖用斜刀切薄薄仔，蒜青切做一細截一細截仔，放在脣頭等下好用。

註釋

- 1.【無愛】：音moi'／moi`；不要。「無愛」的連音。
- 2.【抬重】：音toi' cung'／toi chung`；抬棺柩。
- 3.【掩土】：音iam` tu`／rham' tu'；覆土，指葬禮中用土掩埋棺木的過程。
- 4.【閤】：音hia／hia'；把水或液體散放出去。

豬肉燴到差毋多咧，放魷魚仔、蒜莖、辣椒仔這兜落去炒，過放五香粉、茴香、八角這兜香料，閉⁴兜仔米酒落去。放一息仔冰糖，就毋使放味素，過哋⁵淬豆油，弇蓋燴一分鐘邊仔，等香氣出來，放入蒜青，罈幾下佢，就做得出菜咧！

該兜來搵手，慢轉到个人，佬著有大魚大肉等等佢兜。無想著，淨伸菜腳仔定定，大家都食到緊拂頭。等到廖師傅个新菜兜上桌，大家緊划飯緊講「還香哦！」逐儕都食到飽飽仔。廖師傅這品菜，跔等就出名，大家安佢做「武威小炒」、「廖屋小炒」。

頭擺，交通毋便，戴山肚个人，罕得有海魚好食，拜喺湊牲都係用燥个魷魚仔，無就豆腐乾較多。平常時，驚怕臨時有人客來，無菜好出，也會放兩尾仔燥魷魚仔在屋下。

一般，做好事、歪事，都有祭祀過个三層肉，同佢加兜仔魷魚仔，菜園肚便便个蔥仔，閉兜仔米酒、豆油，就係傳統个「炒肉」。用豆腐乾湊牲个人，還會放豆腐乾、芹菜這兜，炒起來較毋會蝕，又較有額！平平係炒肉，各地方个配頭、味緒，都無共樣。

做歪事个時節，因為係「食大塊⁶」，會切較粗；做好事个時節，愛分人客有「食幼席」个享受，項項菜都切來較幼秀。戴海脣个廖師傅，厥个客家小炒，有佢特別爲人設想个心意同香氣！

5.【淬】：音qi/ci^v；原指將燒紅的金屬浸入水中，此指將醬油滴入熱鍋中。

6.【食大塊】：音siid tai kuai；喪禮完畢酬謝客人時所準備的粗略食物。海陸腔，食大埕：音shid` tai+ de^v。

愛國个膨尾鼠¹

吳家勳

適合年齡層為幼兒園以上學生

觀霧國家森林遊樂區，係一個當靚个所在。厥个四圍，都係杉仔樹林，一大片青悠悠个樹林裡肚，單淨間等幾頭仔其他个樹種定定。

對觀霧山莊行過九曲木棧蹶上遊客中心，就來到最高个位所地，做得看著雪山山脈白雪雪个山嵐。大霸尖山揸小霸尖山，像兄弟仔樣仔在高山頂對相。

目珠看過去，係一個山頭接等一個山頭个杉仔樹林，揸佢看真來，又看得出佢兜个爭差。有兜个杉仔，像三角形个尖塔樣仔，一大片一大片，感覺得著，佢兜个桎杈較硬，原來佢兜係柳杉，也安到日本杉。頭擺，這一帶，生个係僂臺灣當好个樹仔，安到檜木。有兜个檜木，樹梗水紅水紅，該就係紅檜²。

雪霸公園，還保留五頭千年以上个紅檜，每一頭都有十棧樓恁高，看著个人都會讚嘆！紅檜个樹身較硬，較毋會斷，紋路當靚。日本人統治臺灣以後，倒忒盡多好樹仔，運轉日本去。好得，日本人也已重視環境保育，樹仔斬忒，跔等種佢兜个國寶樹——日本柳杉。

柳杉，在日本个用途當闊，起屋、做家具、探橋³都愛用著佢。日本人也無想著，佢兜種个杉仔，在副熱帶个臺灣，生當遽，三十年邊仔就做得鑿⁴地。毋過，等樹仔分人鑿下來正發現，在臺灣種个樹材無恁幼秀，也無恁靚，賣無價！這兜樹仔，就恁樣留在臺灣个土地。

註釋

1.【膨尾鼠】：音pong mi' cu'／pong' mui' chu'／chiu'；松鼠。

2.【紅檜】：音fung' kuai／fung' kuai'；紅檜，柏科扁柏屬大喬木，又稱臺灣紅檜、松蘿。

這兜日本杉，恁久堵著大災難哩，佢兜一大片一大片燥忒。經過調查，原來係膨尾鼠搵个！樹林肚，有日本杉、臺灣杉，該兜膨尾鼠專專食日本杉！大家都阿腦這兜膨尾鼠係「愛國个膨尾鼠！」

原本，膨尾鼠盡好食果子、嫩芽、花這兜，這恁多年來，林務局爲著造林，摺所有雜樹剝忒，蟲仔、菇類也少咧，膨尾鼠無東西好食，就開始喫樹皮。日本杉个樹皮，就先分佢喫起勢。

比較起來，臺灣杉較少，葉仔像針樣仔會刺人，還過，厥樹身摺樹皮个蠟質、精油乜較多，膨尾鼠就較毋好食。臺灣杉，在高山頂企到磴磴，桎杈對樹身兩片生，就像人手擎高高，對等山下講「歡迎！」樣仔，生到盡磴線！佢耐旱，較毋會分蟲蛀，係當好个樹仔！現下尋著盡高个臺灣杉，有84.1公尺恁高，因爲生到高天天，臺灣原住民就摺佢兜安到「撞著月光个樹仔」！

日本杉分膨尾鼠食橫，林務局就煞煞補種臺灣杉、紅檜落去。係講，有一日，膨尾鼠枵到佇毋著，食起這兜還嫩嫩个細樹仔，偲兜就毋會講，佢兜係「愛國」个膨尾鼠哩！

樹林，係地球个肺，愛護樹林、保護地球，係每一儕人个責任。樹林个生態係好，有果子、蟲仔好分膨尾鼠食；「愛國」个膨尾鼠，就毋使去喫樹皮咧！

3.【探橋】：音tam kieu[˥]／ tam+ kiau；架橋。

4.【鑿】：音cam／ cam+；鑿，此指砍樹的動作。

得人惱

張捷明

適合年齡層為幼兒園以上學生

阿明五歲，今年正招老妹，大家都當歡喜，細老妹四隻月收涎¹該日，大人刷雞掙鴨²、春粢打粩³、無閒直掣，無人噯孌⁴阿明，阿明就坐到戶檻⁵上打頓屈⁶，自家大大聲緊講：「細老妹盡得人惱，害大家無惜佢！」佢挑挑愛講分大人聽个。

阿姆聽著，就跔下去低言細語个同⁷阿明講：「阿明盡乖盡得人惜，做阿哥囉，細老妹當愛阿哥拐呢！你去搵細老妹打咗咕⁸，等下姐公姐婆會帶等路來，看你做阿哥恁慶，一定會阿腦你，還會加兩隻糖仔分⁹你哦！」阿明聽著正歡歡喜喜去同細老妹做伴。

臨晝仔，姐公姐婆阿舅阿姨，攞等等路還帶等同衫背帶來，愛送分妹仔搵孫仔，講做得一代傳一代。

阿公阿婆看著親家且姆來到，遽遽帶等大家出去迎接，阿姆揸等細老妹，阿姨阿舅圍兼來講：「咗咕～，阿姨惜，還得人惜還靚哦！」又用手輕輕仔拈一下細老妹个嘴角，又同細老妹打咗咕，阿公阿婆看著當歡喜。

姐公姐婆乜俵兼來，伸手去揸細老妹大大聲講：「唔～！還～得人惱¹⁰、還～嫋¹¹啲～！」還牽聲牽到長～長～長～，阿公阿婆聽著還較歡喜。

註釋

- 1.【收涎】：音su' lan' / shiu' lan'；收口水。嬰兒四個月大時，長輩為嬰兒所舉行的習俗活動。
- 2.【刷雞掙鴨】：音cii' gie' lod ab' / chi gai' lod' ab'；殺雞殺鴨。
- 3.【春粢打粩】：音zung' qi' da' ban' / zhung' ci da' ban'；製作各種麻糬粩食。
- 4.【噯孌】：音oi' nai' / oi' nai'；哄小孩。
- 5.【戶檻】：音fu' kiam' / fu' kiam'；門檻。
- 6.【打頓屈】：音da' dun kud / da' dun' kud'；小孩子生氣臉臭臭，不發一語生悶氣。

阿明企在脣口聽著，嘴嘟嘟仔講：「大人盡得人惱，佢講細老妹得人惱就做毋得，姐公姐婆講細老妹得人惱，大家顛倒恁歡喜」。阿姆跔下來教阿明講：「頭擺人無醫院，愛畜細人仔大無恁該，迷信細人仔媿媿較會大，較毋會分巫婆看中意帶走，故所¹²愛挑挑大大聲講：「『恁媿恁得人惱』，意思係講分門背偷聽个巫婆聽个，係祝福細人仔乖乖會大，食到百二歲啦！」

阿明講：「哦，佢知咧！」講煞，就行到姐公姐婆个頭前大大聲講：「姐公姐婆還得人惱哦，阿公阿婆還媿哦！」阿爸阿姆聽著呆¹³一下，煞煞拉阿明講：「細人仔仰無大無細呢？」阿明就應講：「佢愛分阿公阿婆、還有姐公姐婆乖乖會大，食到百二歲啦！」

7.【同】：音tung^ˋ；連詞。相當於和、與、跟。海陸腔：摻，音lau^ˋ。

8.【打咗咕】：音da^ˋ ang gu^ˋ／da^ˊ ang gu^ˋ；發出聲音，跟嬰兒說嬰兒語。

9.【分】：音bun^ˊ／bun^ˋ；給。

10.【得人惱】：音ded^ˋ ngin^ˋ nau^ˊ／ded ngin nau^ˋ；令人討厭；討人厭。

11.【媿】：音ze^ˋ／zhe^ˊ；形容醜陋的樣子。

12.【故所】：音gu so^ˋ；所以。海陸腔：所以，音so^ˊ rhi^ˋ。

13.【呆】：音ngoi^ˋ／ngoi；失神。

阿狗哥个俵仔

張捷明

適合年齡層為幼兒園以上學生

在油桐花森林小鎮撙人掌屋个阿狗哥，生來車槌武頓¹，一雙手骨神茶杯恁粗，比桌腳還較拄固²，牛就強強會無恁砸。毋過，今老咧愛退休吔，人講『積谷防飢，養兒代老』，佢喊厥俵仔——「阿細狗」接厥事，自家講愛轉去渡孫仔。

阿細狗生來斯文秀氣——薑筋薑筋³，兩支腳骨強強會比香精骨⁴還較幼⁵，連老鼠仔就毋驚佢。

佢上班第一日，看著主人攞等一桶汁⁶愛餵豬仔，汁倒入豬筲，豬仔相賽搶食，食飽就睡目，毋使做事，逐隻就肥固固仔。

阿細狗日日看，佢心肝想：「佢身上無該三兩肉，撙人掌屋會分人笑。佢一定愛學阿豬伯，煞猛食界作肉，莫分人看衰」。

阿細狗學阿豬伯，睡到大門口，開始煞猛食，盡撐，連主人轉屋，都毋盼得跣起來吠兩下迎接，驚講消耗體力，會無採佢盡推⁷。

過咧三隻月，瘦夾夾个阿細狗，變到圓敲敲⁸仔，看起來當拄固个樣仔。

註釋

- 1.【車槌武頓】：音ca' cui' vu' dun' / cha' chui vu' dun'；身材矮壯。
- 2.【拄固】：音zu' gu / zhu' gu'；粗壯堅固耐用。
- 3.【薑筋薑筋】：音giong' gin' giong' gin' / giong' gin' giong' gin'；身材纖瘦。
- 4.【香精骨】：音hiong' jin' gud' / hiong' zin' gud'；香的骨幹。
- 5.【幼】：音iu / rhiu'；細。
- 6.【汁】：音ziib' / zhib'；給豬吃的帶有水分的食物。
- 7.【推】：音tui' / tui'；吃。
- 8.【圓敲敲】：音ien' lud' lud' / rhan lud lud'；圓滾滾。

這日，一個賊牯幹到門背過，想愛偷東西，無堵好踢橫一支掃把「砰」一聲，阿細狗一聽跋啊跣起，「汪汪汪」大大聲吠，兩支前腳向前躍，兩支後腳盡力牯一箭，起腳愛逐！。

母過，賊牯既經走出柵仔門，走到無蹤無影，阿細狗淨吠，還係無逐上去。

原來阿細狗平常淨食、淨睡、無運動，忒肥，一躍就跌倒⁹，再躍腳又撓著¹⁰，橫到地泥下母會停動，好得還知好吠。

主人就道嘆講：「唉！豬母肥，肥著狗！」

阿狗哥聽著消息乜趕轉來關心，看著阿細狗肥到母像樣，就講阿細狗：「唉！戇牯，仰恁戇，老古句有講『豬撐大，狗撐壞，人撐咁變精怪。』下二擺愛記得哦！」

阿細狗知差，頭犁犁，肅恬¹¹，母敢聲。下後，阿細狗煞猛運動，無幾久就同厥爸共樣，變做一隻盡慶盡厲害个大狗牯哩！

9.【跌倒】：音died`do`；失足摔倒。海陸腔：踉倒，音doi`do'。

10.【撓著】：音nau`do`／nau'do'；擦傷筋骨。

11.【肅恬】：音sog`diam'／sogdiam`；形容安靜無聲的樣子。

孫仔買薑魚

張捷明

適合年齡層為幼兒園以上學生

貓阿公愛買薑魚食，恁久人無鬆爽，先生交代講愛多食魚仔。佢就拿錢喊厥孫仔去買魚仔。

貓孫仔拿著錢三下腳步四下腳板，毋多知仔就到魚市場了。市場肚个魚腥味還香，哪隻貓仔毋好腥，貓孫仔當想先偷食幾尾魚仔過願。毋過先生識教講，毋係自家个東西，絕對毋好拿。佢忍等，買了魚仔煞煞就行往轉，貓阿公等等愛食魚仔，毋好好搞宕時間。

手項个魚仔晃來晃去，香香个腥味緊鑽入鼻公，貓孫仔心肝想，先食一口毋知有幾好。毋過，阿公識講過，細人仔分人使嘴¹，就愛分人倚恃²得。佢又忍等。

續等緊行，佢又想，路還恁遠，無就舐一下過願，貓阿公毋會知。毋過，貓孫仔知自重，就算無人看著，乜曉得自家守規矩，貓阿公目望望仔，毋好分貓阿公等恁久。

佢又認真緊行，香香个腥味還係陣陣鑽入腸，路頭仰會還恁遠？佢目珠緊看天頂个雲千變萬化，又緊聽等樹尾个鳥仔嘖嘖喳喳，佢愛分散注意力，正毋會緊想手項攔等个魚仔。這條路當熟絡，就像行灶下³，目珠毋使看路應當無相干。



無提無防⁴踢著一粒石頭「唉呦！」一聲，一下踉蹌⁵就來跌倒，魚仔斷到兩截，貓孫仔趕緊拈魚頭撈魚尾，還有一息仔碎魚肉。佢想，食一息仔碎肉怕無相干。

註釋

- 1.【使嘴】：音sii` zoi / sii' zhoi^v；使喚。
- 2.【倚恃】：音i` sii / rhi' shi+；信任依賴。
- 3.【行灶下】：音hang^v zo ha' / hang zo^v ha`；像在自己廚房裡非常熟悉的環境，比喻路況很熟。
- 4.【無提無防】：音mo^v ti^v mo^v fong^v / mo ti mo fong；毫無防備；突然。

正愛落嘴，貓阿公聽著聲行出來問講：「乖孫仔會痛無？恁乖，恁遽就轉來，來來，來共下食萆魚，你食尾佢食頭。」



貓阿公食了萆魚，精神百倍像轉後生。貓孫仔拿等半截魚仔，當敗勢个同阿公坦白講：「一路緊行，佢正經當想偷食，毋知仰仔會跌到屋門口。」

貓阿公笑笑仔講：「哪隻貓仔毋好腥，你忍得，表示你大咧！」

貓孫仔就歡歡喜喜、慢慢享受萆魚个甜滋味。毋使偷偷撈撈⁶驚人知个感覺，實在還好，比萆魚還較甜。



5.【踉蹌】：音lin' qin' / lin` cin`；走路歪斜不穩的樣子。

6.【偷偷撈撈】：音teu' teu' liab` liab`；暗中做事，不讓別人知道。海陸腔：偷偷匿匿，音teu` teu` nid` nid`。



貓躁飯甌——種成狗

張捷明

適合年齡層為幼兒園以上學生

貓阿妹想食萆魚，「喵～喵～」緊叫。

主人就跔下來低言細語个同貓阿妹講：「乖唷！等佢撈灶下收掣¹，就去市場買萆魚分你食！」貓阿妹當聽話，佢目望望仔等主人去菜市場買萆魚。

主人行到門口正愛開門，貓阿妹驚主人毋記得，又「喵～喵」緊叫。

主人幹頭同佢講：「做你放心掌屋打老鼠，佢一定會買一尾還奮奮跳²个萆魚轉來。」貓阿妹聽著主人恁樣講，當歡喜，將尾撥轉一片，兩支後腳一跔，屎肱就坐下來，頭那臥往上「喵～」一聲。門背掌屋个黃狗牯還「汪汪」兩聲。

貓阿妹戇神³戇神坐在該，口涎水緊跌緊想厥萆魚。好恬恬，「唏嗦」聲，一隻出來絡食⁴个細老鼠，走到頭前過，貓阿妹著下驚，一下精神伸出前腳就抓。

老鼠仔人急計生打一粒臭屁卵，貓阿妹心肝想：「等下愛食萆魚莫打蟻嘴⁵。」就撈這隻衰過⁶个細老鼠擢到門角。老鼠仔驚到會死，囡在門角下毋敢停動。



註釋

- 1.【收掣】：音su' qiu' / shiu' ciu'；收拾。
- 2.【奮奮跳】：音bin' bin' tiau' / bin' bin' tiau；活蹦亂跳。
- 3.【戇神】：音ngong siin' / ngong' shin；神情呆滯。
- 4.【絡食】：音log' siid / log' shid'；討生活。
- 5.【打蟻嘴】：音da' med zoi / da' med' zhoi'；弄髒嘴巴。

到咁臨晝仔，門背掌屋个黃狗牯又「汪汪」。

「貓阿妹～」主人開聲喊，手上个萋魚拿高高正愛講：「來看若萋魚」，無想著一隻臭臊地蟹⁷个細老鼠，拍拍風鑽到腳下過，走出門外背，主人「哇」一聲大大聲「阿姆哀唷！」，手一甩，萋魚跌到門外背，兩支腳緊跳緊大聲喊講：

「老鼠！老鼠！仰會有老鼠！貓阿妹，遽遽打老鼠啊！」貓阿妹看著萋魚還赴毋掣歡喜，起腳就逐，老鼠早就瀉到濠線⁸，連臊就鼻佢毋著。貓阿妹無奈何，幹轉頭愛食萋魚。

轉到門口，懊呵！貓阿妹看著黃狗牯，將主人著驚嚇著該下攞在地泥下个萋魚，食到連骨頭都無伸，還「汪～汪～咿～咿～」緊吠，已像係講：「還好食！還有無？」

「唉！正經係『貓躁飯甌——種成狗⁹』；『堪該狗食¹⁰』。」



6.【哀過】：音 coi' go/coi` go^ˇ；可憐。

7.【臭臊地蟹】：音 cu so' ia` hai`/chiu^ˇ so` rha' hai'；形容很重的臊臭味。

8.【濠線】：音 mung^ˇ xien/mung sien^ˇ；形容邈遠樣，引申為嚴重、極點。

9.【貓躁飯甌——種成狗】：meu cau fan zen —— zung` siin<sup>ˇ</sup> gieu`/ngiau^ˇ cau^ˇ pon+ zen^ˇ —— zhung' shin gieu^ˇ；貓把飯桶打翻了，而貓又不吃米飯，所以成全了狗；為爭利益，自己未獲其利，反而便宜他人，白忙一場。

10.【堪該狗食】：音 kam' goi' gieu` siid/kam` goi` gieu' shid`；沒盡貓的本分，活該給狗吃。

細蟻螺仔愛旅行

張捷明

適合年齡層為幼兒園以上學生

細蟻螺仔¹愛旅行，佢愛去禾埕背，該係一個當遠當遠个所在，聽講該位有盡多蟻螺仔好食个番瓜葉²。這擺个旅行，係細蟻螺仔變大蟻螺仔个第一關考驗。

佢先準備好地圖、指北針摺GPS，放入旅行箱，再摺禾埕晒个衫褲收入屋肚，又摺屋前屋背拚掃伶俐，正摺大家講：「佢愛出發囉」。

細蟻螺仔先企好勢跔下來，一出力就摺厥歸間屋搵到背囊項，從本旦係戶檻³个所在，歸間屋開始行。

細蟻螺老妹對本旦係戶檻个位所，摺佢揸手講：「路上看著花，愛摘一蕊轉來分佢哦！」細蟻螺仔煞猛行無頓恬⁴，淨緊額頭講：「好！佢知。」



行了一點鐘，細蟻螺阿爸，乜對本旦係戶檻个位所摺佢揸手講：「路上毋好顧搞，有間屋前屋背愛掃掃啊喲！」細蟻螺仔煞猛行無頓恬，淨緊額頭講：「好！佢知。」

又過行加一點鐘，細蟻螺阿公又對本旦係戶檻个位所，摺佢揸手講：「路上細義喲，看著鴨嫲愛園等，莫分鴨嫲食忒哦！」鴨嫲盡愛食蟻螺仔。細蟻螺仔還係煞猛行無頓恬，還係共樣緊額頭講：好！佢知。」毋過，佢應啊忒又恁加一

註釋

- 1.【蟻螺仔】：音se˥ lo˥ e˥；蝸牛。海陸腔：蟻螺，音rhe lo。
- 2.【番瓜葉】：四縣音 fan˦ gua˦ iab；南瓜葉。海陸音 vong pu rhab˥；黃瓠葉。
- 3.【戶檻】：音fu˥ kiam˦／fu˦ kiam˥；門檻。
- 4.【頓恬】：音dun˥ diam˦／dun˦ diam˥；停止、停下來。

下，試著奇怪，跔等就問講：「阿公，仰偈行咗兩點鐘久，還聽得著你講話呢？該佢愛行仰得到？」



細蟻螺阿公就應講：「唉，戇孫仔！蟻螺仔行路本旦就慢，你這下正行兩公尺定定，仰會聽毋著佢講話。毋怕，毋驚慢就驚懶⁵，肯行就會到。」

一路項山狗太，兔仔摻鵲婆就笑佢行恁慢，細蟻螺仔本本默默仔緊行，斷烏⁶前就食著番瓜葉咗。今晡日，佢上了第一課：「毋驚慢就驚懶，肯行就會到」學著盡多。

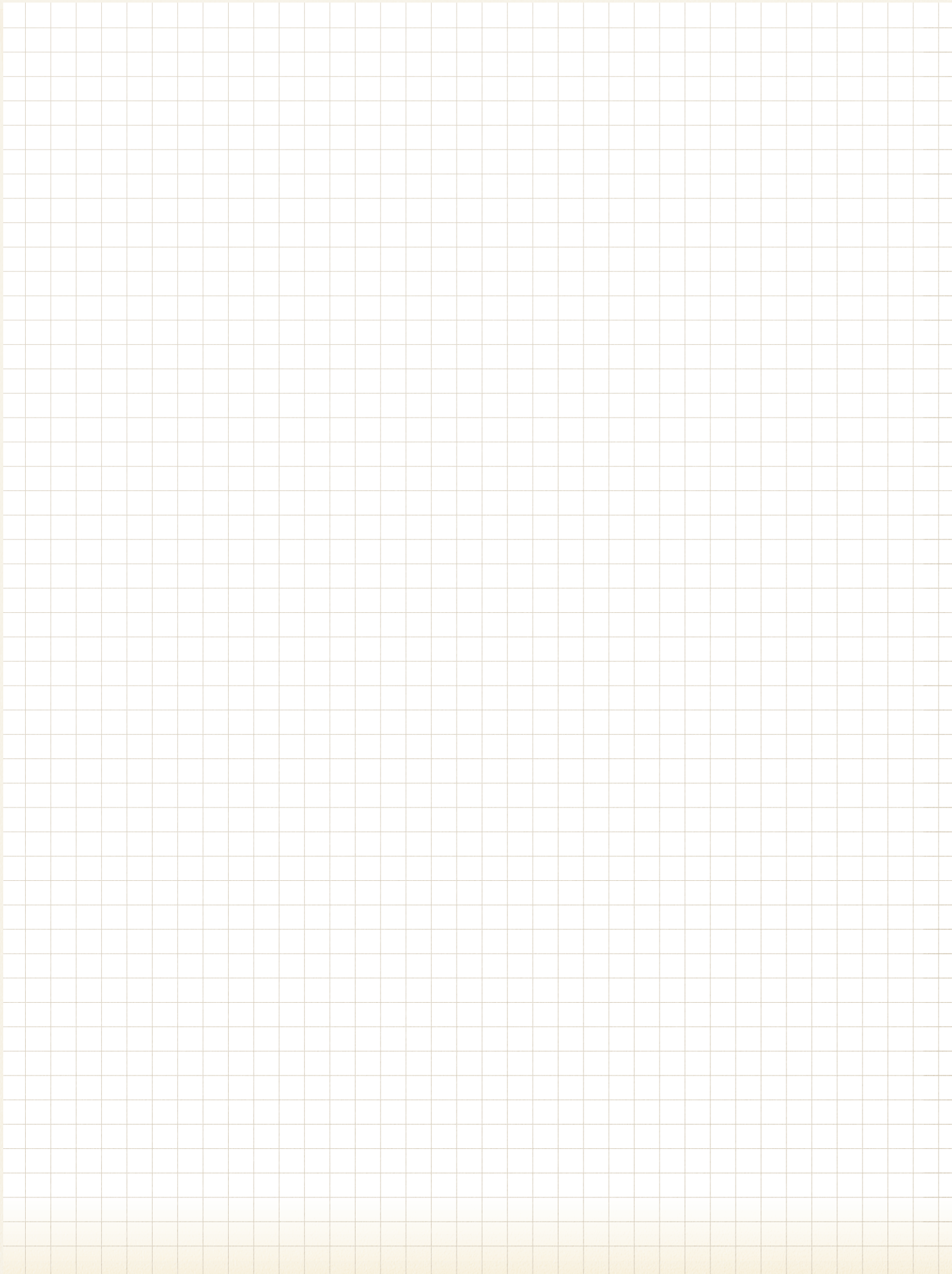


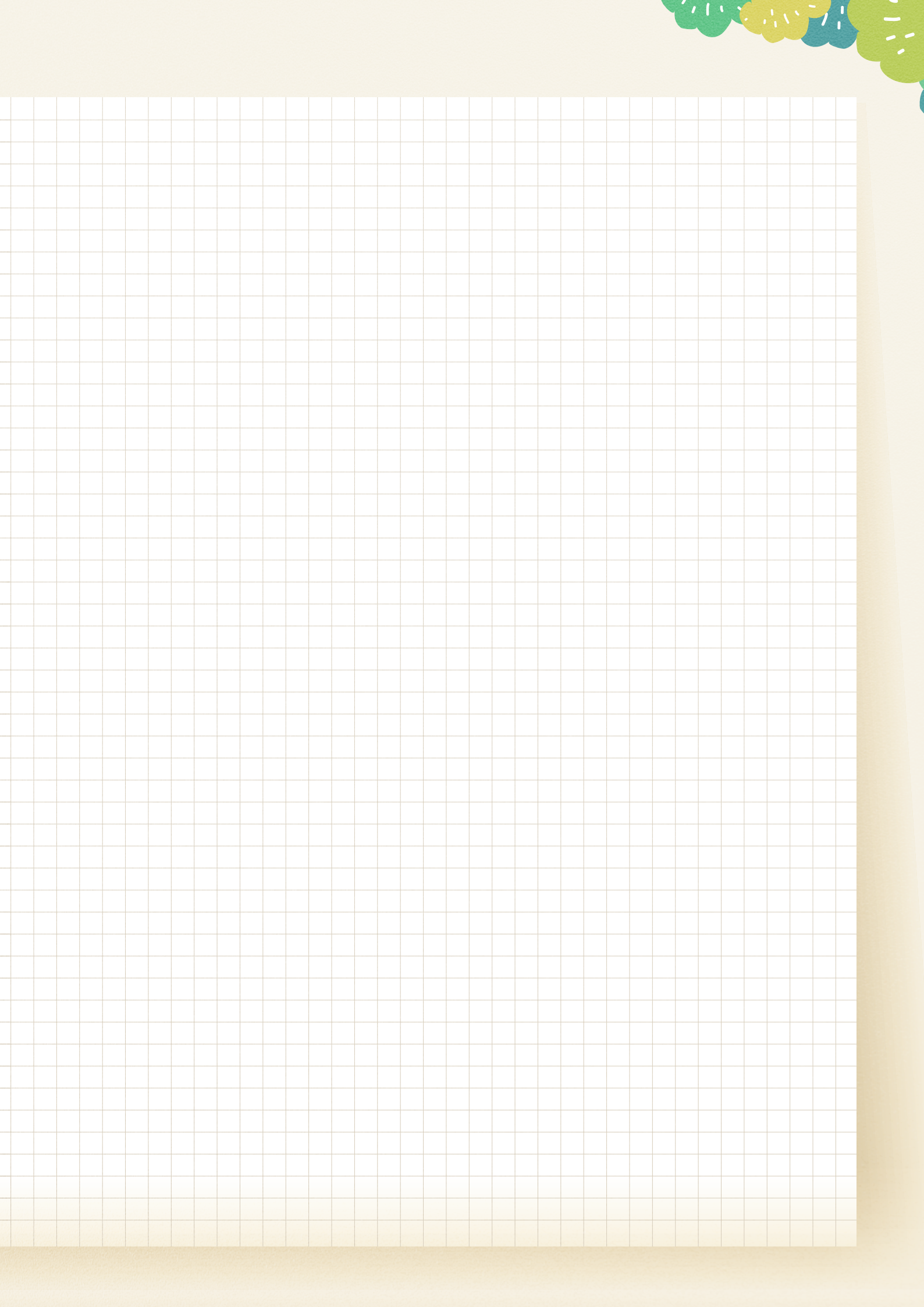
5.【懶】：音nan'／nan`；不盡力，與「勤」相對。

6.【斷烏】：音ton' vu'／ton` vu`；天黑。



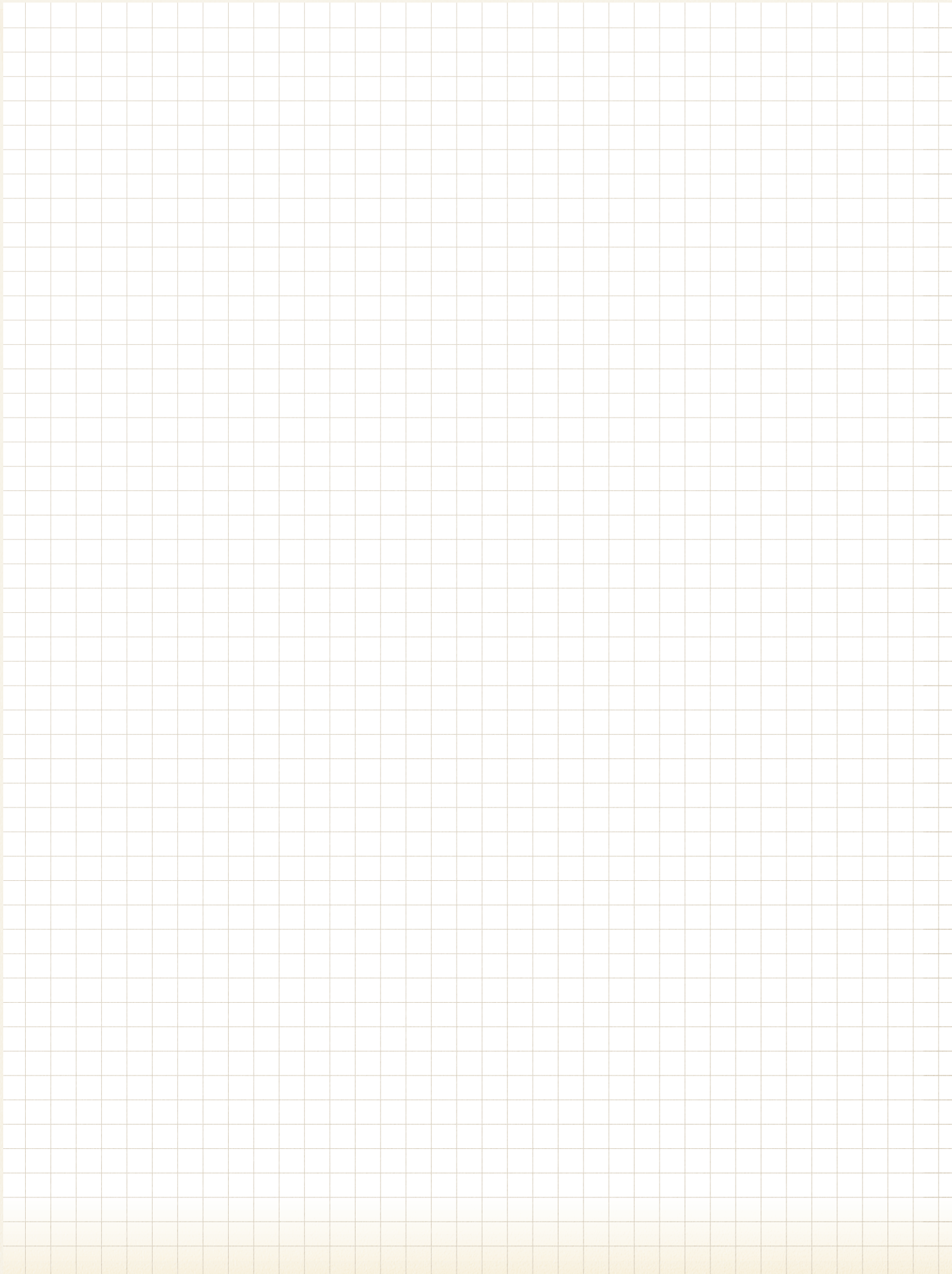
Note

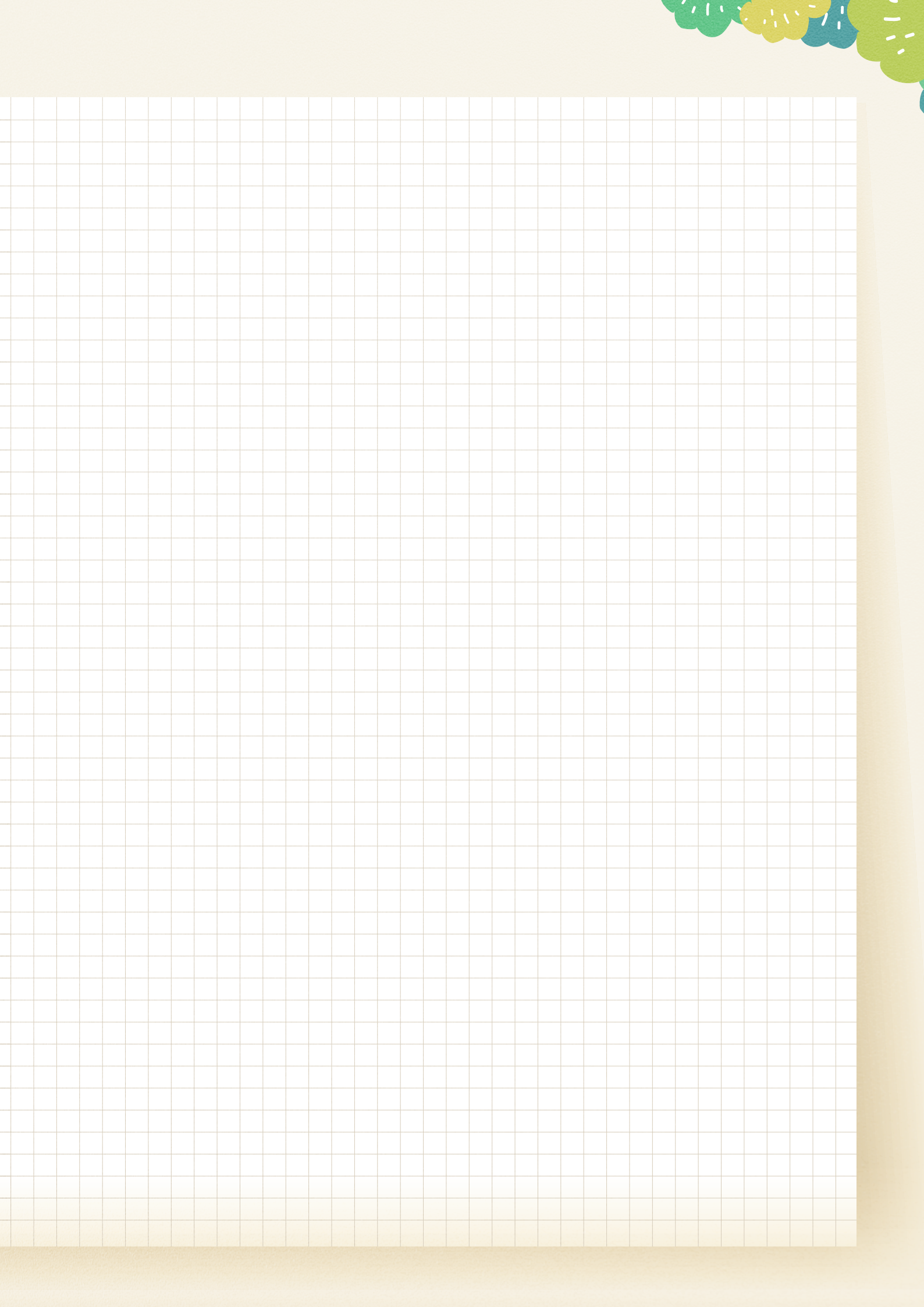






Note





國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

客語故事集. 2024.-- 桃園市: 桃園市政府客家事務局出版: 桃園市政府發行, 民 113.02
面; 公分
ISBN 978-626-7432-22-8(平裝)
1.CST: 傳說 2.CST: 民間故事 3.CST: 客家
539.533 113000986

2024

客	語	故	事	集
---	---	---	---	---

發行單位：桃園市政府

發行人：張善政

出版單位：桃園市政府客家事務局

出版人：林昭賢

出版團隊：饒佳汶、鍾麗民、林作嘉、楊安光
吳彥儒、賴欣怡

編審委員：邱一帆、黃子堯、彭瑞珠(依姓氏筆劃順序排列)

錄音：彭瑞珠、張捷明(四縣腔)；范明龍、鄒欣倫(海陸腔)

製作設計：沈氏藝術印刷股份有限公司

發行地址：桃園市龍潭區中正路三林段500號

聯絡電話：03-4096682

網址：<https://www.hakka.tycg.gov.tw>

ISBN 978-626-7432-22-8

GPN 1011300160

出版日期：113年2月

本書保留所有權利，欲使用本書全部或部分內容者，需徵求桃園市政府客家事務局同意或取得書面授權，電話：03-4096682

